

5. melléklet a 76/2007. (IV. 19.) Korm. rendelethez*(Hatálybalépés időpontja: 2006. szeptember 1.)*

Az R1-gyel kihirdetett SzMGSz szövege kiegészül a „**CIM/SZMGSZ Fuvarlevél Kézikönyv**” (a 6. Cikk 11. §-ához és a 15. Cikk 7. §-ához) című 22. számú melléklettel, amelynek orosz nyelvű hiteles szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„22. számú melléklet az SzMGSz-hez

Руководство по накладной ЦИМ/СМГС

Содержание

	Страница
A. Общие положения	2
1 Сокращения	2
2 Определения	2
3 Цель Руководства	4
4 Область применения	4
Б. Общие положения по бумажной / электронной накладной	5
5 Правовая основа	5
6 Условия по применению	5
7 Содержание накладной	5
8 Языки.....	5
9 Места переотправок.....	5
10 Стороны договора	5
11 Оплата расходов	6
12 Ответственность, коммерческий акт.....	6
13 Пломбы	6
14 Разрешения, согласование	7
15 Таможенное оформление.....	9
16 Опасные грузы.....	10
17 Маркировка грузов	10
18 Перевозочные приспособления	10
В. Бумажная накладная	12
19 Образец	12
Г. Электронная накладная	13
20 Принцип функциональной эквивалентности по ЦИМ	13
21 Принцип договорённости между железными дорогами, отправителями, получателями по СМГС.....	13
22 Соглашение об электронном обмене данными в международном железнодорожном грузовом сообщении (Соглашение об ЭОД)	13

23	Другие положения	13
Д.	Заключительные положения	14
24	Вступление в силу	14
25	Внесение изменений и дополнений	14
26	Заявления о применении / окончании применения	14

Приложения

1	Список членов ЦИТ и участников СМГС, применяющих данное Руководство, и маршруты
2	Пояснения по заполнению накладной ЦИМ/СМГС
3	Список мест переотправок
4	Список адресов служб, в которые направляются заявления на согласование и соглашения
5	Образец накладной ЦИМ/СМГС
6	Требования к упаковке

А. Общие положения

1 Сокращения

ГЛВ-ЦИМ	Руководство по накладной ЦИМ
ГТМ-ЦИТ	Руководство ЦИТ по грузовому сообщению
КОТИФ	Конвенция о международных железнодорожных перевозках
ННМ/ГНГ	Гармонизированная номенклатура грузов
ОСЖД	Организация сотрудничества железных дорог
ОУП-ЦИМ	Общие условия перевозок для международного железнодорожного грузового сообщения, разработанные и рекомендованные ЦИТ
РИД	Регламент о международной железнодорожной перевозке опасных грузов (Приложение С к КОТИФ)
СМГС	Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении
УТИ	Интермодальная транспортная единица
ЦИМ	Единые правовые предписания к договору о международной железнодорожной перевозке грузов (Приложение В к КОТИФ)
ЦИТ	Международный комитет по железнодорожному транспорту

2 Определения

Место перегрузки/ перестановки колёсных пар	Место перегрузки отправки или перестановки колёсных пар при смене колеи.
Место переотправки	Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также <ul style="list-style-type: none">- в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС,- в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.
Накладная ЦИМ/СМГС	Накладная ЦИМ/СМГС согласно Приложению 5 данного Руководства, которая является подтверждением заключения договоров перевозки по ЦИМ и СМГС в сообщении между государствами, применяющими ЦИМ и СМГС.
Перевозчик	Договорной перевозчик, с которым отправитель заключил договор перевозки согласно ЦИМ, или последующий перевозчик, который несёт ответственность на основе этого договора. Это понятие соответствует понятию «железная дорога» или «дорога» в СМГС.
Плательщик	Экспедиторская организация, фрахтовый агент и др., через которого отправитель или получатель оплачивает провозные платежи по железным дорогам СМГС (ст. 15 СМГС).
Фактический перевозчик	Перевозчик, который не заключал договор перевозки с отправителем, которому, однако, перевозчик частично или полностью доверил осуществление железнодорожной перевозки. Это понятие действует только в рамках договора перевозки по ЦИМ.
Необычная отправка	Для сферы ЦИМ действует следующее определение согласно Памятке МСЖД 502-1: «Отправка груза считается необычной, если груз из-за своих внешних размеров, своей массы или своих качеств, принимая в расчёт железнодорожные сооружения, устройства или вагоны, становится причиной особых сложностей для задействованных перевозчиков, и поэтому данная отправка может быть допущена к перевозке»

только при особых технических или производственных условиях».

Пломба

Под понятием «пломба» в данном Руководстве понимается как пломба, так и запорно-пломбировочное устройство.

3 Цель Руководства

Данное Руководство содержит образец накладной ЦИМ/СМГС и правила по её заполнению и применению. Это представляет собой альтернативу классической системе перевозки с переоформлением накладной СМГС на накладную ЦИМ или накладной ЦИМ на накладную СМГС в месте переотправки.

4 Область применения

Данное Руководство действует для членов ЦИТ и их клиентов, а также для участников СМГС и их отправителей и получателей и применяется для отправок:

- которые, с одной стороны, подлежат Единым правовым предписаниям ЦИМ, а, с другой стороны – СМГС и,
- которые предъявляются к перевозке по накладной ЦИМ/СМГС и,
- которые перевозятся указанными в Приложении 1 к Руководству перевозчиками ЦИМ и железными дорогами СМГС и,
- которые на месте переотправки остаются в ведении одного из перевозчиков ЦИМ или железной дороги СМГС.

В сфере ЦИМ предписания данного Руководства применяются только в том случае, если они включены в действующие для клиентов документы и договоры о сотрудничестве между перевозчиками. В сфере СМГС предписания данного Руководства действуют только по маршрутам, объявленным участниками СМГС, применяющими данное Руководство.

Б. Общие положения по бумажной / электронной накладной

5 Правовая основа

Накладная ЦИМ/СМГС основывается на статье 6 § 8 ЦИМ и на статье 6 § 11 СМГС и статье 7 § 15 СМГС.

6 Условия по применению

С учётом положений данного Руководства накладная ЦИМ/СМГС в сфере действия ЦИМ применяется как накладная ЦИМ, а в сфере действия

СМГС - как накладная СМГС. Это действует также и для применения накладной ЦИМ/СМГС в качестве таможенного документа.

7 Содержание накладной

Пояснения по содержанию и заполнению накладной содержатся в Приложении 2 к *Руководству*.

8 Языки

8.1 Наименования граф бумажной накладной и на распечатке электронной накладной

Наименования граф печатаются на двух или, в случае необходимости, трёх языках, причём одним из этих языков должен быть русский, а другим - либо немецкий, либо английский, либо французский.

8.2 Заполнение накладной

Сведения в накладной заполняются на следующих языках:

- а) графы, касающиеся как договора перевозки по ЦИМ, так и по СМГС: русский + немецкий, либо английский, либо французский,
- б) графы, относящиеся только к договору перевозки по ЦИМ: немецкий, либо английский, либо французский,
- в) графы, относящиеся только к договору перевозки по СМГС: русский.

9 Места переотправок

Перечень мест переотправок содержится в Приложении 3 к *Руководству*.

10 Стороны договора

10.1 Отправки из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ

Отправитель в накладной является отправителем договора перевозки по ЦИМ и одновременно получателем договора перевозки по ЦИМ и отправителем договора перевозки по СМГС.

Последний перевозчик по договору перевозки ЦИМ уполномочен и обязан действовать в интересах отправителя в соответствии с его указаниями на месте переотправки.

10.2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

Отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

Последняя железная дорога по договору перевозки СМГС уполномочена и обязана действовать в интересах отправителя в соответствии с его указаниями на месте переотправки.

11 **Оплата расходов**

За исключением особой договорённости между отправителем и перевозчиком / железной дорогой действуют следующие положения:

11.1 Отправки из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ

Расходы, связанные с договором перевозки по ЦИМ, оплачиваются отправителем.

Провозные платежи за перевозку по железной дороге назначения СМГС оплачиваются получателем или в соответствии с действующими на этой железной дороге внутренними правилами. Провозные платежи по остальным железным дорогам СМГС оплачиваются получателем через плательщиков, имеющих договоры с этими железными дорогами на оплату провозных платежей и указанных в накладной отправителем.

11.2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

Провозные платежи за перевозку по железной дороге отправления СМГС оплачиваются отправителем или в соответствии с действующими на этой железной дороге внутренними правилами. Провозные платежи по остальным железным дорогам СМГС оплачиваются отправителем через плательщиков, имеющих договоры с этими железными дорогами на оплату провозных платежей и указанных в накладной отправителем.

Расходы, связанные с договором перевозки по ЦИМ, оплачиваются получателем.

12 **Ответственность, коммерческий акт**

Положения об ответственности Единых правовых предписаний ЦИМ и СМГС не меняются в результате применения накладной ЦИМ/СМГС.

Один экземпляр любого коммерческого акта, составленного в рамках перевозки по накладной ЦИМ/СМГС, прилагается к накладной ЦИМ/СМГС и следует до конечного пункта назначения.

13 Пломбы

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ, действуют следующие особые положения:

- а) Крытые вагоны, неопломбированные пломбами таможи или других административных ведомств, пломбируются либо отправителем, либо перевозчиком отправления, в зависимости от соглашения между ними.
- б) Отправитель должен наложить пломбы на УТИ закрытой конструкции, которые передаются для перевозки в грузёном виде.
- в) Количество и знаки пломб заносятся в накладную (в графу 26 - пломбы таможи и других административных ведомств, а в графу 20 – пломбы отправителя или перевозчика отправления).

14 Разрешения, согласование

14.1 Список адресов

Список адресов служб, в которые направляются нижеследующие заявления о разрешении и согласовании перевозки, содержится в Приложении 4 к Руководству.

14.2 Отправки из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ

14.2.1 Согласование перевозки

Нижеследующие грузы допускаются к перевозке только после предварительного согласования с железными дорогами СМГС, участвующими в перевозке:

- а) грузы массой одного места свыше 60 т, а в перегрузочном сообщении для Социалистической Республики Вьетнам – свыше 20 т;
- б) грузы длиной более 18 м, а при перевозке в Социалистическую Республику Вьетнам – длиной более 12 м.

За исключением грузов, отправляемых в Социалистическую Республику Вьетнам, допускаются к перевозке без предварительного согласования:

- грузы длиной более 18 м и до 25 м, если они погружены на один вагон и следуют в бесперегрузочном сообщении. В случае применения вагонов прикрытия груз не должен опираться на них;

- железнодорожные рельсы и круглая арматурная сталь для железобетона длиной до 30 м, а для европейских железных дорог шириной колеи 1435 мм – длиной до 36 м;

- в) грузы, превышающие габарит погрузки, указанный в Приложении 5 к СМГС, хотя бы на одной из железных дорог, участвующих в перевозке (негабаритные грузы).

В перегрузочном сообщении при расчете негабаритности принимается, что высота пола вагона от головки рельса составляет 1300 мм, а для железных дорог Социалистической Республики Вьетнам – 1100 мм. При этом следует исходить из того, что вагон стоит на прямом горизонтальном участке пути и продольная плоскость симметрии вагона совпадает с осью пути;

- г) грузы, перевозка которых в перегрузочном сообщении осуществляется на транспортерах;
- д) химические грузы, перевозимые в перегрузочном сообщении в специальных цистернах;
- е) все наливные грузы в цистернах при перевозке в Социалистическую Республику Вьетнам;
- ж) подвижной состав на своих осях, если он перевозится по железным дорогам разной ширины колеи;
- з) скоропортящиеся грузы в Социалистическую Республику Вьетнам или транзитом через ее железные дороги.

Процесс согласования:

отправитель (самое позднее за 1 месяц до начала перевозки ЦИМ)
↓
перевозчик (отправления согласно договору перевозки ЦИМ)
↓
железная дорога СМГС (на месте переотправки)
↓
перевозчик (отправления согласно договору перевозки ЦИМ)
↓
отправитель.

Железная дорога СМГС на месте переотправки сообщает номера разрешений на перевозку после согласования с другими участвующими в перевозке железными дорогами СМГС. Данные номера заносятся в графу 7 накладной ЦИМ/СМГС (Заявления отправителя).

14.2.2 Скоропортящиеся грузы

Скоропортящиеся грузы, непогруженные в машинные рефрижераторы или вагоны с температурным регулированием, принимаются к перевозке только после предварительного согласования с железными дорогами СМГС, участвующими в перевозке.

Процесс согласования:

↓
отправитель (самое позднее за 7 дней до начала перевозки ЦИМ)
↓
перевозчик (отправления по договору перевозки ЦИМ)
↓
железная дорога СМГС (на месте переотправки)
↓
перевозчик (отправления согласно договору перевозки ЦИМ)
↓
отправитель.

В этом случае отправитель должен в графу 20 «Наименование груза» накладной ЦИМ/СМГС внести следующую отметку: «Скоропортящийся груз – на всём пути не требуется контроль и соблюдение особой температуры».

Железная дорога СМГС на месте переотправки сообщает номера разрешений на перевозку после согласования с другими участвующими в перевозке железными дорогами СМГС. Данные номера заносятся в графу 7 накладной ЦИМ/СМГС (Заявления отправителя).

14.2.3 Отправки с отсутствующей или недостаточной упаковкой

Отправки, не соответствующие условиям **Приложения 6**, принимаются к перевозке только после предварительного согласования между железными дорогами СМГС, участвующими в перевозке.

Процесс согласования:

Отправитель (самое позднее за 14 дней до начала перевозки ЦИМ)
↓
Перевозчик (отправления согласно договору перевозки ЦИМ)
↓
Железная дорога СМГС (на месте переотправки)
↓
Перевозчик (отправления согласно договору перевозки ЦИМ)
↓
Отправитель

Железная дорога СМГС на месте переотправки сообщает номера разрешений на перевозку после согласования с другими участвующими в перевозке железными дорогами СМГС. Данные номера заносятся в графу 7 накладной ЦИМ/СМГС (Заявления отправителя).

14.2.4 Отправки в Юго-Восточную Азию

Для отправок в Корейскую Народно-Демократическую Республику, Социалистическую Республику Вьетнам и Китайскую Народную Республику требуется предварительное согласование с железной дорогой назначения, а также с транзитными железными дорогами СМГС.

Перевозчик отправления по договору перевозки ЦИМ должен подать заявление на французском, немецком или английском языке железной дороге СМГС на месте переотправки, а именно, до 20 числа текущего месяца для тех отправок, которые требуется перевезти в следующем месяце. Заявление должно содержать как минимум следующие сведения: адрес отправителя и получателя, наименование груза, количество единиц груза/вагонов, массу груза.

Железная дорога СМГС на месте переотправки сообщает номера разрешений на перевозку после согласования с другими участвующими в перевозке железными дорогами СМГС. Данные номера заносятся в графу 64 накладной ЦИМ/СМГС (Заявления перевозчика).

14.3 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

14.3.1 Согласование перевозки

Для перевозки отправок железная дорога отправления СМГС должна провести предварительное согласование перевозки с перевозчиком ЦИМ на месте переотправки.

Заявки на такое согласование подаются на каждый маршрут следования и на определённый период времени самое позднее за 7 дней до начала перевозки или за один месяц, если речь идёт о необычной отправке согласно ЦИМ (также на участках пути). Они должны содержать как минимум следующие данные: маршрут следования, наименование груза. После рассмотрения заявления с участвующими перевозчиками ЦИМ перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает железной дороге отправления СМГС номер согласования и, в случае необходимости, особые условия, которые следует соблюдать уже начиная с железной дороги отправления. Номер согласования следует вносить в графу 64 накладной (Заявления перевозчика). Смотри также нижеследующий пункт 15.1.

Для отправок, которые в сфере ЦИМ – также и на отдельных участках пути – перевозятся как необычные отправки, на месте переотправки

перевозчик ЦИМ сообщает также железной дороге отправления СМГС соответствующий номер согласования, который заносится в графу 7 накладной ЦИМ/СМГС под кодом 11.

Если отдельные отправки имеют отклонения от заявленных и одобренных сведений, железная дорога отправления СМГС делает запрос у перевозчика ЦИМ на месте переотправки о возможности соответствующим образом расширить сферу применения разрешения, или необходимо новое разрешение. После обработки запроса перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает результат железной дороге отправления СМГС.

15 Таможенное оформление

15.1 Применение упрощённой таможенной процедуры для железнодорожных отправок

Если на территории Европейского Союза (ЕС) или сторон договора Соглашения ЕС EFTA об общей процедуре отправок должна применяться упрощённая таможенная процедура для железнодорожных отправок, то для отправок из государств, применяющих СМГС, железной дороге отправления СМГС необходимо ещё до вступления отправок на территорию Европейского Союза в накладной ЦИМ/СМГС указать договорного перевозчика и основное ответственное лицо (принципала). Для этой цели перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает железной дороге отправления СМГС сведения, предусмотренные в графе 66 накладной, а также номер согласования согласно пункту 14.3.1.

15.2 Приложение счёта

При отправках из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ, отправитель должен приложить к накладной счёт на груз.

16 Опасные грузы

Опасные грузы допускаются к перевозке только в том случае, если они соответствуют как положениям РИД, так и условиям Приложения 2 к СМГС¹.

¹ Перевозчик отправления предоставляет необходимую информацию.

РИД можно получить по следующему адресу:

Межгосударственная организация по международному железнодорожному транспорту (ОТИФ)

Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)

Gryphenhübeliweg 30

CH - 3006 Bern


Тел.: + 41 31 - 359 10 10

Факс: + 41 31 - 359 10 11

E-mail : info@otif.org

17 Маркировка грузов

17.1 Центр тяжести и брутто-масса

Отправитель указывает на каждом грузовом месте на обеих сторонах: продольной и поперечной, нестираемой краской брутто-массу и центр тяжести каждого грузового места с помощью знака  при перевозке:

- а) грузов несимметричной формы, превышающих габарит,
- б) грузов массой одного места более 3 тонн,
- в) оборудования и машин,
- г) грузов в ящичной упаковке, высота которых превышает 1 м.

17.2 Грузы, превышающие габариты

На грузах, превышающих габариты, отправитель должен нанести на обеих сторонах надписи или обрамлённые красным цветом таблички со следующим текстом на немецком и русском языках: «Achtung: Güter überschreiten das Lademaß bei den Unternehmen...» / «Внимание! Негабаритный груз на» (сокращённое обозначение железных дорог СМГС).

18 Перевозочные приспособления

18.1 Отправки через Польшу и Румынию

Перевозочные приспособления перевозчика ЦИМ (брезент и т.д.) сопровождают отправку только до места перегрузки, если перевозчики ЦИМ и железные дороги СМГС не заключают особого соглашения.

Перевозочные приспособления клиентов сопровождают отправку до станции назначения.

18.2 Отправки через Болгарию, Венгрию, Словакию и паромное сообщение Засснитц-Мукран-Клайпеда

Перевозочные приспособления перевозчиков ЦИМ (брезент и т.д.) при перевозке не допускаются.

Перевозочные приспособления клиентов сопровождают отправку до станции назначения.

В. Бумажная накладная**19 Образец**

Образец накладной ЦИМ/СМГС содержится в *Приложении 5*. Он состоит из 6 пронумерованных листов формата А 4:

Лист		Получатель листа
№	Наименование	
1	Оригинал накладной	Получатель
2	Дорожная ведомость	Перевозчик назначения ЦИМ или железная дорога назначения СМГС
ЦИМ 5 СМГС 3	Дубликат накладной	Отправитель
4	Лист выдачи груза	Сообщение ЦИМ → СМГС: Железная дорога назначения / СМГС → ЦИМ: не используется
ЦИМ 3 СМГС 5	Лист уведомления о прибытии груза / Таможня	Сообщение ЦИМ → СМГС: Получатель/таможня Сообщение СМГС → ЦИМ: Перевозчик назначения / таможня
6	Лист уведомления об отправке груза	Сообщение ЦИМ → СМГС: Перевозчик отправления Сообщение СМГС → ЦИМ: не используется

Для отправок из государств, применяющих СМГС, отправителем составляются дополнительные экземпляры дорожной ведомости, а именно: два экземпляра для железной дороги отправления СМГС и по одному экземпляру для каждой участвующей в перевозке транзитной железной дороги СМГС.

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ, дополнительные экземпляры дорожной ведомости составляются железной дорогой СМГС на месте перегрузки / смены колёсных пар, а именно, с помощью ксерокопий дорожной ведомости, заверенных календарным штемпелем.

Если накладная оформляется с помощью принтера, необходимо выполнять следующие условия:

- Содержание: без отклонений от образца
- Изображение: как можно меньше отклонений от образца
- Бумага: подходящая для используемого принтера

Обратная сторона листов накладной ЦИМ/СМГС может печататься на отдельных (дополнительных) листах.

Г. Электронная накладная

20 Принцип функциональной эквивалентности по ЦИМ (статья 6 § 9 ЦИМ)

Накладная, включая её дубликат, может также составляться в форме электронной регистрации данных, которые могут преобразовываться в читаемые письменные знаки. Способы, используемые для регистрации и обработки данных, должны быть эквивалентны с функциональной точки зрения, в частности, в отношении доказательной силы накладной, представленной этими данными.

21 Принцип договорённости между железными дорогами, отправителями, получателями по СМГС (статья 6 § 10 и статья 7 § 14 СМГС)

Договор перевозки может быть оформлен в виде электронной накладной. Электронная накладная представляет собой электронные данные, действующие как накладная на бумаге в рамках договора перевозки. Условия внесения данных в электронную накладную регулируются между железной дорогой и отправителем. Эта электронная накладная и её дополнительные листы в случае надобности могут распечатываться на бумаге согласно образцу приложений 12.1, 12.2, 12.3 и 12.4 к СМГС и согласно положениям § 12 статьи 7 СМГС. Если внесённые в электронную накладную данные изменяются в соответствии с предписаниями СМГС, то исходные данные сохраняются.

22 Соглашение об электронном обмене данными в международном железнодорожном грузовом сообщении (Соглашение об ЭОД)

Перевозчик и клиент регулируют на договорной основе те сообщения, которыми необходимо обмениваться, а также вид и способ обмена данными электронной накладной (см. пункт 4.3 ОУП-ЦИМ и статью 7 § 14 СМГС).

23 Другие положения (Зарезервирован)

Д. Заключительные положения

24 Внесение изменений и дополнений

Изменения и дополнения Руководства будут вноситься на основании совместных решений ЦИТ и ОСЖД.

Члены ЦИТ и участники СМГС информируют об изменениях и дополнениях в Приложениях 3 и 4 данного Руководства одновременно Генеральный секретариат ЦИТ и Комитет ОСЖД. Эти изменения и дополнения вступают в силу через 14 дней после их объявления Генеральным секретариатом ЦИТ и Комитетом ОСЖД.

25 Заявления о применении / окончании применения

Члены ЦИТ и участники СМГС направляют заявления о своём решении начать или прекратить перевозки в соответствии с данным Руководством одновременно в Генеральный секретариат ЦИТ и Комитет ОСЖД с указанием сведений, предусмотренных Приложением 1 к Руководству. Эти заявления вступают в силу в первый день второго месяца после их объявления Генеральным секретариатом ЦИТ и Комитетом ОСЖД.

Приложение 2 к Руководству
(к пункту 7)

Пояснения по заполнению накладной ЦИМ/СМГС

1 Графы накладной ЦИМ/СМГС и их содержание

Примечания:

- За исключением особой договорённости между отправителем и перевозчиком / железной дорогой, графы с 1 по 29, за исключением графы 26 «Отметки таможи», заполняются отправителем.
- Пунктирные линии, очерчивающие отдельные графы, означают, что вносимые в эту графу сведения могут выходить за её пределы, если в поле этой графы не будет хватать места. Однако, однозначность сведений тех граф, поле которых при этом затрагивается, не должна искажаться. Если несмотря на использование этой возможности, всё ещё не хватает места, применяются дополнительные листы, которые становятся составной частью накладной ЦИМ/СМГС. Эти дополнительные листы должны быть такого же размера, как и накладная ЦИМ/СМГС; они оформляются в том же количестве, сколько листов имеет накладная. На эти дополнительные листы необходимо сделать ссылку в накладной ЦИМ/СМГС в графе 9.
- Сведения в графы 7, 13, 14, 63, 64 и 65 заносятся в виде кодов и частично в виде текста. В служебной переписке в целях однозначного обозначения отдельного кода следует указывать номер графы (например: код 1 в графе 7 обозначается как „код 7.1“).
- Статус сведений:
 - О обязательные данные
 - У условные данные [обязательные, если выполняется условие]
 - Ф факультативные данные
- Договор перевозки:
 - ЦИМ/СМГС данные относятся к договорам перевозки ЦИМ и СМГС
 - ЦИМ данные относятся только к договору перевозки ЦИМ
 - СМГС данные относятся только к договору перевозки СМГС

1.1 Лицевая сторона

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
1	О	ЦИМ/ СМГС ЦИМ	Отправитель: наименование, почтовый адрес, подпись и, если возможно, номер телефона или факса (с международным кодом) или адрес электронной почты отправителя. Подпись можно заменить печатью. Смотри также пункт 10 данного Руководства. Подпись можно также заменить машинной бухгалтерской записью или другим подходящим для этого способом.
2	Ф	ЦИМ/ СМГС	Код отправителя Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика / железной дороги отправления.
3	Ф	ЦИМ СМГС	Код клиента / плательщика оплаченных провозных платежей, если речь не идёт об отправителе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести железная дорога отправления в соответствии с внутренними правилами.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
4	О	ЦИМ/ СМГС	Получатель: наименование, почтовый адрес и, если возможно, номер телефона или факса или адрес электронной почты получателя. Смотри также пункт 10 данного Руководства.
5	Ф	ЦИМ/ СМГС	Код получателя Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика / железной дороги назначения.
6	Ф	ЦИМ СМГС	Код клиента / плательщика неоплаченных провозных платежей, если речь не идёт о получателе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести железная дорога назначения в соответствии с внутренними правилами.

7			<p>Заявления отправителя, являющиеся обязательными для перевозчика / железной дороги. При использовании кодов 1, 2, 6, 7 и 8 следует указывать код и его значение. При использовании других кодов следует указывать только сам код, который дополняется соответствующей информацией.</p> <p>Код Значение:</p>
	У	ЦИМ	1 Получатель не имеет права распоряжаться грузом
	У	ЦИМ	2 Признанный получатель (согласно таможенному праву)
	У	ЦИМ/ СМГС	3 Проводник груза ... ФИО, номер документа, удостоверяющего личность
	У	ЦИМ/ СМГС	4 Наполненная масса в кг. [для вагонов-цистерн, заполненных в неочищенном виде, см. Раздел 5.4.1.2.2 с) РИД / Приложение 2 СМГС]
	У	ЦИМ/ СМГС	5 Экстренный номер телефона на случай нестандартных ситуаций или аварий с опасными грузами
	У	ЦИМ	6 Уполномочивать фактического перевозчика не разрешается
	У	ЦИМ	7 Погружено перевозчиком
	У	ЦИМ	8 Разгрузка перевозчиком
	У	ЦИМ	9 Установленный срок доставки: ...
	У	ЦИМ/ СМГС	10 Исполнение административно-ведомственных формальностей ... (см. ст. 15 ЦИМ/ ст. 11 СМГС)
	У	ЦИМ	11 Необычная отправка: ... (Номер согласования всех участвующих перевозчиков / управляющих инфраструктур) ... 16 Другие заявления: ... (наименование уполномоченного лица, наименование фактического перевозчика, требование следить за отправкой в пути следования и т.д.)
	У	ЦИМ	18 Погружено ... (отправителем или железной дорогой)
	О	СМГС	19 Перевозка согласована..... (Сокращённое обозначение железной дороги согласно пункту 3 данного Приложения и номер согласования всех участвующих железных дорог, № и дата документа согласования) Номера разрешений на перевозку (см. пункт 14.2.1 данного Руководства)
	У	СМГС	20 Перевозка согласована..... (Сокращённое обозначение железной дороги согласно пункту 3 данного Приложения и номер согласования всех участвующих железных дорог, № и дата документа согласования) Номера разрешений на перевозку (см. пункт 14.2.2 данного Руководства)
	У	СМГС	21 Перевозка согласована..... (Сокращённое обозначение железной дороги согласно пункту 3 данного Приложения и номер согласования всех участвующих железных дорог, № и дата документа согласования) Номера разрешений (см. пункт 14.2.3 данного Руководства)
	У	СМГС	22 Плательщик по ... (Сокращённое обозначение железной дороги отправления или назначения по СМГС (см. Пункт 3 данного Приложения), по которым расходы оплачиваются плательщиком, наименование и код плательщика (см. Пункты 11.1 и 11.2))
	У	СМГС	23 Другие заявления ... (полномочия проводника груза, указание на случай возникновения препятствий к перевозке, об исправлениях в накладной и т.д.)

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
8	Ф	ЦИМ/ СМГС	Ссылка отправителя / № договора: - В сообщении ЦИМ → СМГС: Указание ссылки отправителя. № договора с импортёром заносится в графу № 15 - В сообщении СМГС → ЦИМ: Указание № договора с экспортёром.
9	У	ЦИМ/ СМГС	Документы, приложенные отправителем : перечень всех необходимых для перевозки сопроводительных документов, приложенных к накладной. Указание возможных дополнительных листов. В случае использования отправителем заявления об опасных грузах согласно подраздела 5.4.4 РИД / Приложения 2 СМГС, этот документ рассматривается как дополнительный лист.
10	О	ЦИМ/СМГС	Место доставки: - В сообщении ЦИМ → СМГС: указание станции и железной дороги назначения (буквенное сокращение, см. пункт 3 данного Приложения). - В сообщении СМГС → ЦИМ: указание места доставки, станции и страны.
11	Ф	ЦИМ	Код места доставки Если код отсутствует, его может внести перевозчик.
12	О	ЦИМ/ СМГС	Код станции Международный код станции, обслуживающей место доставки груза (ЦИМ), или международный код станции назначения (СМГС): 2 знака железнодорожного кода страны (железнодорожной СМГС) + 6 знаков кода станции. Если код отсутствует, его обязан внести перевозчик / железная дорога.
13	У У У У У У У	ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ/ СМГС СМГС СМГС	Коммерческие условия Код Условие 1 Маршрут 2 Транспортный поток 3 Перевозчик, которому поручена перевозка, путь, качество 4 Установленные пограничные станции (для необычных отправок) 5 Другие требуемые условия 6 Выходные пограничные станции... (перечисление выходных пограничных станций – см. ст. 7 § 6 СМГС) 7 О перевозке грузов кружным путем по транзитным железным дорогам»
14	У	ЦИМ	№ договора с клиентом или № тарифа: указание номера договора с клиентом или номера тарифа с указанным впереди кодом 1 для клиентского соглашения или кодом 2 для тарифов
15	Ф	ЦИМ/ СМГС	Отметки, необязательные для перевозчика/железнодорожной дороги: сообщения отправителя получателю, связанные с данной отправкой. Эти сведения не возлагают на перевозчика / железную дорогу никаких обязательств. В сообщении ЦИМ → СМГС может вноситься № договора с импортёром.
16	О	ЦИМ СМГС	Место приёма: - Место (включая станцию и страну), дата (месяц, день и время) приёма груза к перевозке. Примечание: если фактические данные приёма отличаются от сведений отправителя, то принимающий груз перевозчик делает соответствующую отметку в графе 64 «Заявления перевозчика». - Станция отправления и сокращённое наименование железной дороги (см. пункт 3 данного Приложения)
17	Ф	ЦИМ	Код места приёма: перевозчик сообщает код клиенту в договоре с ним. Если код отсутствует, его может внести перевозчик.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
18	О У	СМГС ЦИМ	Транзитное фактурирование: а) СМГС: сокращенные наименования транзитных железных дорог СМГС в порядке их проследования грузом (см. пункт 3 данного приложения) с указанием наименований и кодов оплачивающих данную перевозку плательщиков, имеющих договор с каждой транзитной железной дорогой на оплату провозных платежей (См. также пункт 11 Руководства) б) ЦИМ: если расчёт по транзитному пути происходит отдельно: в левой графе указывается код перевозчика или код страны для определения фактурируемого отрезка пути, а в правой графе указывается код компании того перевозчика, который выставляет счёт на соответствующую сумму.
19	О О О У	ЦИМ/ СМГС СМГС СМГС ЦИМ	№ вагона: - Вагоны с двенадцатизначными номерами: указание № вагона. Номер вагона содержит также сведения о роде вагона. - Другие вагоны: указание рода вагона, его номера и сокращенного наименования дороги-собственницы или приписки вагона. Если на вагоне отсутствует обозначение его рода, то тогда род вагона указывается в соответствии с предписаниями, действующими на железной дороге отправления СМГС. - Указание подъёмной силы, количества осей и массы тары вагона. Примечания: - При перегрузке первоначальные сведения зачёркиваются и вносятся данные по новым используемым вагонам. -
20	У У О У У О У У У У	СМГС ЦИМ/ СМГС ЦИМ/ СМГС ЦИМ СМГС СМГС ЦИМ/ СМГС ЦИМ СМГС СМГС	Наименование груза: - Знаки, марки, нанесённые на отдельные грузовые места (см. ст. 9 § 3 СМГС). - Род упаковки груза, количество, номер, тип и длина УТИ. - Наименование груза; для опасных грузов требуются обозначения согласно РИД и Приложению 2 к СМГС. Указание номера груза по Гармонизированной системе в тех случаях, когда это обязательно требуется таможенным правом (напр. при чувствительных товарах). - Скоропортящиеся грузы: смотри пункт 14.2.2 данного Руководства. - Число мест груза цифрами и прописью. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем или перевозчиком / железной дорогой на вагоны или УТИ. - Нанесение наклейки или печати с пиктограммой для отправок в упрощённой таможенной процедуре. - Негабаритный груз, на железных дорогах ... (сокращённое обозначение железных дорог согласно пункту 3 данного Приложения) + высота груза от пола и ширина груза. - Отметка о размещении и креплении груза. В сообщении ЦИМ → СМГС эти сведения заносятся железной дорогой, осуществляющей перегрузку / смену колёсных пар. В обратном направлении данные сведения заносит отправитель или станция отправления - в зависимости от того, кто осуществляет погрузку.
21	У	ЦИМ	Необычная отправка: Отметить крестиком, если это предусматривают действующие положения в международном сообщении по необычным отправкам в сфере ЦИМ
22	У	ЦИМ/	РИД / Приложение 2 к СМГС: отметить крестиком, если груз

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
		СМГС	соответствует РИД / Приложению 2 СМГС.
23	О	ЦИМ/ СМГС	Код NHM, ГНГ , 6-значный.
24	О	ЦИМ/ СМГС	Масса определена отправителем: следует указать - брутто-массу груза (включая упаковку) отдельно по кодам NHM / ГНГ - тару УТИ и ёмкости - общую массу отправки. Для договора перевозки СМГС общую массу необходимо также внести прописью.
25	О	СМГС	Отправка: указание рода отправки, отмечая крестиком соответствующее поле графы (см. ст. 8 § 1 СМГС).
26	Ф	ЦИМ/ СМГС	Отметки таможи: графа для внесения отметок таможенными ведомствами или признанными таможей отправителями.
27	У	СМГС	Ценность груза: указание ценности груза согласно ст. 10 СМГС.
28	О	ЦИМ	Место и дата оформления накладной: место и дата (год, месяц, день) оформления накладной.
29	О	ЦИМ/ СМГС	Место переотправки: указание места переотправки согласно Приложению 3 данного Руководства. Данное место переотправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ
30	О	ЦИМ/ СМГС	Место и время переотправки: Указание фактического места переотправки и даты приёма груза и накладной ЦИМ/СМГС следующим перевозчиком на месте переотправки (календарный штампель).
37	О	ЦИМ/ СМГС	Накладная ЦИМ/СМГС: Наименование документа и правило-ссылка. С правой стороны данной графы: номер и наименование листа накладной. Эти данные напечатаны на бланке бумажной накладной и сохранены в электронной накладной.
38	У	СМГС	Масса определена железной дорогой: указание массы груза, определённой железной дорогой, если эти сведения определяются железной дорогой отправления.
39	У	ЦИМ	Проверка: указание результатов проверки, а также перевозчика (его сокращённое наименование или код), который осуществил проверку (см. ст. 11 §§ 2 и 3 ЦИМ).
40	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 1: графа для 6-значного кода перевозчика / железной дороги отправления. При необходимости здесь может вноситься номер поезда (действует только для договора перевозки ЦИМ).
41	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 2: графа для 4-значного кода перевозчика / железной дороги отправления.
42	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 3: графа для 4-значного кода перевозчика / железной дороги отправления.
43	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 4: графа для 4-значного кода перевозчика / железной дороги отправления.
44	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 5: графа для 6-значного кода перевозчика / железной дороги назначения. При необходимости здесь может вноситься номер поезда (действует только для договора перевозки ЦИМ).
45	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 6: графа для 4-значного кода перевозчика / железной дороги назначения.
46	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 7: графа для 4-значного кода перевозчика / железной дороги назначения.
47	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 8: графа для 4-значного кода перевозчика / железной дороги назначения.
48	У	ЦИМ/ СМГС	Масса груза после перегрузки: в случае перегрузки груза перевозчик / железная дорога, осуществляющая её, должна внести массу груза, установленную после перегрузки. При перегрузке из одного в несколько вагонов следует указать массу груза для каждого вагона в отдельности.

Разделы по расчёту провозной платы ЦИМ

- а) Разделы по расчёту провозной платы А и В действуют только для договора перевозки ЦИМ. Они отображены в единой форме. Во избежание недоразумений в служебной переписке всегда необходимо обозначать поля секций с номерами граф (напр. А.57).
- б) Каждый перевозчик, который выставляет счёт, использует свой раздел по расчёту провозной платы. Если не хватает имеющихся разделов по расчёту провозной платы, следует использовать дополнительные листы (относится только к бумажной накладной).

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
49	О	ЦИМ	Линия: Международные коды страны и станции, или пункта пересечения в начале и конце пути, по которому рассчитывается провозная плата, или наименование станции, на которой взимаются сборы.
50	У	ЦИМ	Код маршрута, если предусматривается в договоре с клиентом или в применяемом тарифе.
51	Ф	ЦИМ	Код НМ: внесение кода НМ, необходимого для расчёта провозной платы (не всегда соответствует коду, занесённому в графу 23).
52	О	ЦИМ	Валюта: код соответствующей тарифной валюты. Смотри пункт 2 данного Приложения.
53	Ф	ЦИМ	Расчётная масса, отдельно по тарифным позициям и НМ. Необходимо указать лежащую в основе расчёта провозной платы площадь участка в м ² или соответствующий объём вагонов и грузов в м ³ .
54	О	ЦИМ	Договор с клиентом или применяемый тариф
55	Ф	ЦИМ	Км / зона: тарифное расстояние в км или зона между станциями или пограничными пунктами, которые соответствуют началу и концу раздела по расчёту провозной платы.
56	Ф	ЦИМ	Дополнительные сборы, скидки
57	Ф	ЦИМ	Ставка, включая возможную доплату или скидки, отдельно по позициям НМ.
58	У	ЦИМ	Сборы: наименования сборов согласно ст. 3 ГЛВ-ЦИМ с указанием отдельных сумм.
59	О	ЦИМ	Код оплаты: кодирование отметок по оплате расходов (2 знака для кода оплаты, 5 x 2 знака для кода оплачиваемых отправителем сборов, 2 знака для кода страны и 6 знаков для кода станции (отметка до ...)).
60	О	ЦИМ	Маршруты: указание фактического пути следования с применением пограничных кодов. В качестве дополнения можно добавить обозначение прописью. В случае возникновения препятствия в перевозке, если необходимо, указать новый путь следования с отметкой «Изменение маршрута в результате ...».
61	У	ЦИМ	Таможенное оформление: наименование и код станции, на которой необходимо выполнить предписания таможи или другого административного ведомства.
62	У	ЦИМ	Коммерческий акт ЦИМ: указание номера и даты составления коммерческого акта (месяц, день), а также кода перевозчика, который его составил.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
63	У	ЦИМ	<p>Удлинение срока доставки ЦИМ: в случае удлинения срока доставки по ст. 16 § 4 ЦИМ необходимо указать код причины, начало и конец (месяц, день, время), а также место удлинения срока.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Исполнение таможенных и административно-ведомственных правил (ст. 15 ЦИМ) 2 Проверка груза (ст 11 ЦИМ) 3 Изменение договора перевозки (ст. 18 ЦИМ) 4 Препятствия к перевозке (ст. 20 ЦИМ) 5 Препятствия к выдаче (ст. 21 ЦИМ) 6 Уход за грузом 7 Исправление погрузки из-за неправильной погрузки отправителем 8 Перегрузка из-за неправильной погрузки отправителем 9 Другие причины: ...
64	У О У У У	СМГС ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ	<p>Заявления перевозчика:</p> <p>Номера разрешений для отправок в Юго-Восточную Азию (см. пункт 14.2.4 данного Руководства).</p> <p>Номер разрешения (см. пункт 14.3.1 данного Руководства).</p> <p>Франкатурный счёт составлен ...(дата)</p> <p>Франкатурный счёт отослан назад ...(дата)</p> <p>При необходимости указываются такие заявления перевозчиков, как № разрешения на перевозку; обоснованная оговорка; место и дата приёма, если они отличаются от сведений отправителя в графе 16; установленный срок доставки, если данные отправителя в графе 7 являются неправильными; наименование и адрес того лица, которому фактически доставляется груз, если речь не идёт о договорном перевозчике.</p> <p>Обоснованные оговорки указываются в виде кодов (смотри нижестоящий список). Например: «Обоснованная оговорка № ...». При использовании кодов 2, 3, 4, 11 и 12 необходимо уточнить причину оговорки.</p> <p>Код Значение</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Неупаковано - см. пункт 14.2.3 данного Руководства 2 Упаковка повреждена: ... (необходимо уточнить) - см. пункт 14.2.3 данного Руководства 3 Недостаточно хорошо упаковано: ... (необходимо уточнить) - см. пункт 14.2.3 данного Руководства <p>Груз:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4.1 в чрезвычайно плохом состоянии: ... (необходимо уточнить) 4.2 повреждён: ... (необходимо уточнить) 4.3 промокший: ... (необходимо уточнить) 4.4 замёрзший: ... (необходимо уточнить) 5 Погружено отправителем 6 Погрузка перевозчиком по требованию отправителя при неблагоприятных для груза погодных условиях 7 Разгрузка получателем 8 Разгрузка перевозчиком по требованию получателя при неблагоприятных для груза погодных условиях <p>Проверка согласно ст. 11 § 3 ЦИМ невозможна из-за:</p> <ol style="list-style-type: none"> 9.1 погодных условий 9.2 наличия пломб на вагонах или УТИ 9.3 невозможности доступа к грузу в вагоне или УТИ 10 Заявление на проверку согласно ст. 11 § 3 ЦИМ подано отправителем с опозданием 11 Проверка не проведена из-за отсутствия средств: ... (необходимо уточнить) <p>12 Другие оговорки: ... (необходимо дополнить)</p>

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
65	У	ЦИМ	Другие перевозчики: код перевозчика и, если возможно, указание прописью наименования и почтового адреса перевозчиков, не являющихся договорными перевозчиками; линия перевозки в виде кода и, если возможно, прописью; качество перевозчиков (1 = последующий перевозчик, 2 = фактический перевозчик). Данная графа заполняется только в том случае, если в осуществлении договора перевозки кроме перевозчика по этому договору участвуют ещё и другие перевозчики.
66	О	ЦИМ	а) Договорной перевозчик: код перевозчика и, если возможно, указание прописью наименования и почтового адреса договорного перевозчика, а также подпись. Подпись можно заменить печатью, машинной бухгалтерской записью либо другим подходящим способом. б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок (таможенная): перевозчик согласно договору, имеющий своё местонахождение в Европейском Союзе(ЕС) либо в другой стране-участнице Соглашения ЕС-EFTA об общей процедуре отправок с помощью отметки крестиком данного поля делает заявку на применение упрощённой таможенной процедуры для железнодорожных отправок согласно статей 414 по 425, 441 и 442 Инструкции о порядке исполнения Таможенного кодекса Сообщества (Постановление ЕЭС № 2454/93) или соответствующих положений Соглашения об общей процедуре отправок ЕС-EFTA. Он делает, таким образом, обязывающее его заявление о том, что все последующие перевозчики и, в определённых случаях, фактические перевозчики имеют право на проведение упрощённой таможенной процедуры для железнодорожных отправок. Договорной перевозчик становится, таким образом, основным ответственным лицом (принципалом) для данных отправок. Если договорной перевозчик не имеет своего местонахождения в Европейском Союзе либо в другой стране-участнице Соглашения об общей процедуре отправок ЕС-EFTA, то он делает заявку на проведение упрощённой таможенной процедуры для железнодорожных отправок от имени и за счёт того перевозчика, который первым в одной из стран-членов Европейского Союза принимает груз. Таким образом, делается обязывающее заявление о том, что этот перевозчик и все последующие перевозчики, а также, в определённых случаях, фактические перевозчики имеют право на проведение упрощённой таможенной процедуры для железнодорожных отправок. Этот перевозчик становится, таким образом, основным ответственным лицом (принципалом) для данных отправок. Договорной перевозчик указывает его код только в том случае, если он имеет на это право. Для внесения сведений в графу 66 а) и б) в сообщении СМГС → ЦИМ смотри также пункт 15.1. данного Руководства.
	У	ЦИМ	
67	О	ЦИМ	Дата прибытия: дата (год, месяц, день) прибытия отправки на станцию прибытия. Перевозчик может внести № получения. Оттиск календарного штампа станции назначения после прибытия груза.
	О	СМГС	
68	У	ЦИМ	Предоставлен: внесение даты (месяц, день и время) предоставления отправки получателю. Это указание в накладной можно заменить другим способом.
69	О	ЦИМ/ СМГС	Идентификация отправки: указание идентификации отправки [код страны и станции, код перевозчика или фактического перевозчика при отправлении (только, если отправка начинается в одном из государств ЦИМ), номер отправки]. На бумажную накладную необходимо, как минимум, прикрепить контрольную этикетку на лист 2 (Дорожная ведомость), за исключением случаев, если отправке присваивается идентификация машинным или иным способом.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
70	О	СМГС	Календарный штампель станции отправления: после приёма груза к перевозке вместе с накладной станция отправления ставит в качестве доказательства заключения договора перевозки отпечаток своего календарного штампеля.
71	У	ЦИМ	Подтверждение получения: дата и подпись получателя при доставке груза. Подтверждение получения на накладной может заменяться другим способом.

1.2 Оборотная сторона листов 1,2, 3 и 6

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
73	О	СМГС	Сообщение: указываются сокращённые обозначения железных дорог отправления и назначения в соответствии с пунктом 3 данного Приложения. В графу для цифрового кода вносятся коды железных дорог отправления и назначения в соответствии с пунктом 4 данного Приложения.
74-78	О	СМГС	Разделы по расчёту провозных платежей: разделы по расчёту провозных платежей предназначены для расчёта провозных платежей, отдельно по: - Раздел 74 железной дороге отправления - Разделы 75 – 77 по транзитным железным дорогам - Раздел 78 по железной дороге назначения. При этом в каждом разделе необходимо указать наименование начальной и конечной станции соответствующего раздела по расчёту провозных платежей. Дополнительные сборы и прочие расходы обозначаются соответствующим цифровым кодом согласно Приложению 12.5.2 к СМГС.
80	О	СМГС	№ позиции: Номер группы, пункта или позиции, либо номер позиции груза согласно применяемому тарифу.
81	О	СМГС	Класс: указывается применяемый тарифный класс.
82	О	СМГС	Ставка: указывается тарифная ставка провозной платы
83	О	СМГС	Расчётная масса: вносятся сведения о массе, которые должны быть взяты за основу исчисления провозной платы, отдельно для каждого тарифного класса.
84	О	СМГС	Графа для цифрового кода : для каждого раздела по расчёту провозной платы соответственно вносится цифровой код: - железной дороги и станции отправления или - транзитной железной дороги и её входной пограничной станции, или - железной дороги назначения и её входной пограничной станции
85	О	СМГС	Графа для цифрового кода : для каждого раздела по расчёту провозной платы соответственно вносится цифровой код: - железной дороги отправления и её выходной пограничной станции или - транзитной железной дороги и её выходной пограничной станции, или - железной дороги и станции назначения.
86	О	СМГС	км: указывается тарифное расстояние.
87	О	СМГС	Тариф: указывается номер применяемого тарифа.
88	О	СМГС	Расчёты с отправителем: напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
89	О	СМГС	Расчёты с получателем: напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
90	У	СМГС	Сумма в: указывается валюта транзитного тарифа
91	У	СМГС	Сумма в: указывается валюта, в которой взыскивается плата с отправителя , графа для цифрового кода заполняется по указанию железной дороги отправления.
92	У	СМГС	Сумма в: указывается валюта транзитного тарифа
93	У	СМГС	Сумма в: указывается валюта, в которой взыскивается плата с

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
			получателя, графа для цифрового кода заполняется по указанию железной дороги назначения.
94	У	СМГС	Провозная плата , взыскиваемая с отправителя, в тарифной валюте.
95	У	СМГС	Провозная плата указывается в валюте, в которой она взыскивается с отправителя.
96	У	СМГС	Провозная плата , взыскиваемая с получателя, в тарифной валюте.
97	У	СМГС	Провозная плата указывается в валюте, в которой она взыскивается с получателя.
98	У	СМГС	Общая сумма дополнительных сборов и прочих расходов , взыскиваемых с отправителя, в тарифной валюте.
99	У	СМГС	Общая сумма дополнительных сборов и прочих расходов , указывается в валюте, в которой взыскиваются платежи с отправителя.
100	У	СМГС	Общая сумма дополнительных сборов и прочих расходов , взыскиваемых с получателя, указывается в тарифной валюте.
101	У	СМГС	Общая сумма дополнительных сборов и прочих расходов , указывается в валюте, в которой взыскиваются платежи с получателя.
102	У	СМГС	Итого : сумма граф 94 и 98.
103	У	СМГС	Итого : сумма граф 95 и 99 в 74-м разделе по расчёту провозной платы. В разделах по расчёту провозной платы с 75 по 78 - сумма графы 102 в валюте, в которой взыскиваются платежи с отправителя.
104	У	СМГС	Итого : сумма граф 96 и 100.
105	У	СМГС	Итого : сумма граф 97 и 101 в 78-м разделе по расчёту провозной платы. В разделах по расчёту провозной платы с 74 по 77 - сумма графы 104 в валюте, в которой взыскиваются платежи с получателя.
106	У	СМГС	Всего : сумма граф 102 (общая сумма, взыскиваемая с отправителя, в тарифной валюте).
107	У	СМГС	Всего : сумма граф 103 (общая сумма в валюте, в которой взыскивается плата с отправителя).
107'	У	СМГС	Всего взыскать с отправителя (прописью) : указывается общая сумма взыскиваемых с отправителя платежей в соответствии с графой 107 и подтверждается подписью работника железной дороги
108	У	СМГС	Всего : сумма граф 104 (общая сумма, взыскиваемая с получателя, в тарифной валюте).
109	У	СМГС	Всего : сумма граф 105 (общая сумма в валюте, в которой взыскивается плата с получателя).
109'	У	СМГС	Всего взыскать с получателя (прописью) : указывается общая сумма взыскиваемых с получателя платежей в соответствии с графой 109 и подтверждается подписью работника железной дороги
110	У	СМГС	Курсы пересчёта железной дороги отправления и железной дороги назначения, которые были применены для пересчёта сумм, приведённых в графах 102 и 104.
111	У	СМГС	Отметки о расчётах платежей : при необходимости делаются отметки, касающиеся исчисления и взыскания платежей, например, об: <ul style="list-style-type: none"> - оплате расходов в отличие от предписаний ст. 15 СМГС или от пункта 11 данного Руководства - допускаемой нагрузке от оси вагона в отличие от предписаний ст. 8 СМГС - сумме указанной ценности груза в тарифной валюте (прописью).
112	У	СМГС	Дополнительно взыскать с отправителя : в эту графу транзитные железные дороги включают те расходы, которые не были рассчитаны железной дорогой отправления, но должны были быть взысканы ею с отправителя.
119	У	СМГС	Штемпель станции взвешивания : указанная в графе 38 масса заверяется штемпелем станции взвешивания и подписью весовщика.

1.3 Оборотная сторона листов 4 и 5

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
113	У	СМГС	Отметки железной дороги: при необходимости вносятся отметки, касающиеся перевозки грузов, например: - изменения договора перевозки отправителем/получателем - извещения о препятствиях к перевозке или выдаче груза - оформление досылочных дорожных ведомостей.
114	У	СМГС	Коммерческий акт СМГС: эта графа заполняется при составлении коммерческого акта согласно статье 18 СМГС.
115	У	СМГС	Удлинение срока доставки: указывается станция, на которой задержан груз, а также причина и длительность задержки, которая в соответствии с § 5 статьи 14 СМГС даёт право железной дороге на удлинение срока доставки. Для обозначения причин задержки применяются следующие коды: Код Значение 1 выполнение таможенных и других правил 2 проверка содержания груза 3 проверка массы груза 4 проверка количества грузовых мест 5 изменение договора перевозки 6 препятствия к перевозке 7 уход за животными (например, вывод, поение, ветеринарный осмотр) 8 дополнительное снабжение льдом вагонов-ледников в пути следования 9 исправление погрузки, исправление груза или упаковки, если эти исправления были обусловлены виной отправителя 10 перегрузка груза, если она была обусловлена виной отправителя 11 другие причины: ... (записываются сведения о причинах задержки).
116	О	СМГС	Штемпели пограничных станций: налагаются только оттиски календарных штемпелей пограничных станций по очередности проследования через них груза.
117	О	СМГС	Уведомление получателя о прибытии груза: записываются дата и время уведомления получателя о прибытии груза на станцию назначения. Внутренними правилами дороги назначения может быть установлен другой порядок заполнения этой графы.
118	О	СМГС	Выдача груза получателю: выдача груза получателю подтверждается наложением календарного штемпеля станции назначения; приём получателем груза подтверждается его подписью.
119	У	СМГС	Штемпель станции взвешивания: указанная в графе 38 масса заверяется штемпелем станции взвешивания и подписью весовщика.

2 Обозначения валюты и коды

ALL	Lek albanais Албанский лек Albanischer Lek Albanian lek	IQD	Dinar irakien Иракский динар Irakischer Dinar Iraqi dinar	SEK	Couronne suédoise Шведская крона Schwedische Krone Swedish krona
BAD	Dinar bosniaque Боснийский динар Bosnischer Dinar Bosnian dinar	IRR	Rial iranien Иранский риал Iranischer Rial Iranian rial	SIT	Tolar slovène Словенский толар Slovenische Tolar Slovenian tolar
BGN	Leva bulgare Българска Лева Bulgarian lev	LBP	Livre libanaise Ливанский фунт Libanesisches Pfund Lebanese pound	SKK	Couronne slovaque Словацкая крона Slowakische Krone Slovakian koruna
BLR	Rouble belarusse Белорусский рубль Belorussischer Rubel Belarussian rouble				
CHF	Franc suisse Швейцарский франк Schweizer Franken Swiss franc	LTL	Litas lituanien Литовский лит Litauische Lita Lithuanian lita	SYP	Livre syrienne Сирийский фунт Syrisches Pfund Syrian pound
CZK	Couronne tchèque Чешская крона Tschechische Krone Czech koruna	LVL	Lats letton Латвийский лат Lettische Lats Latvian lats	TND	Dinar tunisien Тунисский динар Tunesischer Dinar Tunisian dinar
DKK	Couronne danoise Датская крона Dänische Krone Danish krone	MAD	Dirham marocain Марокканский дирхам Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	YTL	Livre turque Турецкая лира Türkisches Pfund Turkish lira
DZD	Dinar algérien Алжирский динар Algerischer Dinar Algerian dinar	MKD	Denar macédonien Македонский динар Mazedonischer Denar Macedonian denar	UAH	Hryvnia ukrainien Украинская гривна Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
EUR	EURO Евро	NOK	Couronne norvégienne Норвежская крона Norwegische Krone Norwegian krone	USD	Dollar USA Доллар США USA-Dollar US dollar
GBP	Livre anglaise Английский фунт Englisches Pfund Pound sterling	PLN	Zloty polonais Польский злоты Polnischer Zloty Polish zloty	XDR	Droit de tirage spécial Специальное право заимствования Sonderziehungsrecht Special drawing right
HRK	Kuna croate Хорватская куна Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Leu roumain Румынский лей Rumänische Leu Romanian leu	YUM	Nouveau Dinar yougoslave Новый югославский динар Neuer jugoslawischer Dinar New Yugoslav dinar
HUF	Forint hongrois Венгерский форинт Ungarischer Forint Hungarian forint	RUB	Rouble russe Российский рубль Russischer Rubel Russian rouble	EEK	Эстонская крона Estnische Krone Estonian Krone на французском языке
GEL	Lari Georgien Грузинская лари Georgischer Lari Georgian Lari				

3 Железные дороги СМГС и их сокращённые обозначения (графы 10, 16, 18 и 73)

Железные дороги Азербайджанской Республики	A3
Железные дороги Республики Беларусь	БЧ
Железные дороги Республики Болгария	БДЖ
Железные дороги Венгерской Республики	МAB
Железные дороги Социалистической Республики Вьетнам	ВЖД
Грузинская железная дорога	ГР
Железные дороги Исламской Республики Иран	РАИ
Железные дороги Республики Казахстан	КЗХ
Железные дороги Китайской Народной Республики	КЖД
Железные дороги Корейской Народно-Демократической Республики	ЗЧ
Железные дороги Кыргызской Республики	КРГ
Железные дороги Латвийской Республики	ЛДЗ
Железные дороги Литовской Республики	ЛГ
Железные дороги Республики Молдова	ЧФМ
Железные дороги Монголии	МТЗ
Железные дороги Республики Польша	ПКП
Железные дороги Российской Федерации	РЖД
Железные дороги Республики Таджикистан	ТДЖ
Железная дорога Туркменистана	ТРК
Железные дороги Республики Узбекистан	УТИ
Железные дороги Украины	УЗ
Железные дороги Эстонской Республики	ЭВР

4 Железнодорожные коды (графы 12 и 18)

4.1 Железнодорожные коды стран в сфере ЦИМ

10	Финляндия	73	Греция
22	Украина	74	Швеция
24	Литва	75	Турция
25	Латвия	76	Норвегия
		78	Хорватия
41	Албания	79	Словения
44	Босния и Герцеговина (Сербская Республика)	80	Германия
50	Босния и Герцеговина (Хорватская Мусульманская Федерация)	81	Австрия
		82	Люксембург
		83	Италия
51	Польша	84	Нидерланды
52	Болгария	85	Швейцария
53	Румыния	86	Дания
54	Чехия	87	Франция
55	Венгрия	88	Бельгия
56	Словакия	91	Тунис
		92	Алжир

60	Ирландия	93	Марокко
65	Бывшая Югославская Республика Македония	94	Португалия
70	Объединённое Королевство	96	Иран
71	Испания	97	Сирия
72	Сербия и Черногория	98	Ливан
		99	Ирак

4.2 Коды железных дорог в сфере СМГС

Железные дороги Азербайджанской Республики	57
Железные дороги Республики Беларусь	21
Железные дороги Республики Болгария	52
Железные дороги Венгерской Республики	55
Железные дороги Социалистической Республики Вьетнам	32
Железные дороги Грузии	28
Железные дороги Исламской Республики Иран	96
Железные дороги Республики Казахстан	27
Железные дороги Китайской Народной Республики	33
Железные дороги Корейской Народно-Демократической Республики	30
Железные дороги Кыргызской Республики	59
Железные дороги Латвийской Республики	25
Железные дороги Литовской Республики	24
Железные дороги Республики Молдова	23
Железные дороги Монголии	31
Железные дороги Республики Польша	51
Железные дороги Российской Федерации	20
Железные дороги Республики Таджикистан	66
Железная дорога Туркменистана	67
Железные дороги Республики Узбекистан	29
Железные дороги Украины	22
Железные дороги Эстонской Республики	26

Приложение 5 к Руководству
(к пункту 19)

Образец накладной ЦИМ/СМГС
(Формат А4)

Приложение 6 к Руководству (к пункту 14.2.3)

Требования к упаковке

1 Общие положения

Если груз нуждается в упаковке (см. ст. 9 § 1 СМГС), то отправитель должен упаковать его таким образом, чтобы он был защищён от полной или частичной утраты, а также от повреждений во время перевозки и не мог бы причинить вред людям, повредить производственные средства или другие грузы.

Требования, предъявляемые к упаковке зависят от вида, массы, размеров, формы, конструкции и свойств загружаемого груза. Кроме этого, требования определяются видом отправки, расстоянием перевозки, а также тем, используются ли упаковки одноразового или многоразового пользования. Решающее значение имеет возможность объединения упаковок в транспортные пакеты. Размеры упаковок должны по возможности соответствовать размерам обменных поддонов 800 x 1200 мм.

Загруженный поддон лишь тогда является достаточно безопасным транспортным пакетом, если он связан с грузом таким образом (обвязка, усадочная пленка, оболочки из пластмассовых материалов и т.д.), чтобы исключалась возможность выпадения груза.

В качестве вспомогательных транспортных средств могут использоваться контейнеры, поддоны ящичного типа, плоские поддоны и им подобные. В этих транспортных средствах отдельные штучные грузы должны быть надежно закреплены.

Упаковка каждого грузового места должна удовлетворять дополнительным требованиям. Конструкция упаковки должна облегчать переработку таких грузов и обеспечивать безопасную погрузку (возможность штабелирования).

При упаковке опасных грузов действуют требования к таре и упаковке, изложенные в РИД и в Приложении 2 к СМГС.

2 Ящики

Речь идет о закрытых со всех сторон ящиках, изготовленных из досок, фанеры, пластмассы, металла или комбинация упаковочных материалов, ка например: дерево/гофрированный картон. Шарниры, запоры, ручки и им подобные должны быть, по возможности, утоплены, гвозди и шурупы не должны выступать, потому что подобные выступающие части

представляют опасность для других грузов. Стальная или пластмассовая окантовочная лента существенно повышает прочность ящиков. Тяжелые ящики должны быть снабжены снизу деревянными брусками, позволяющими выполнение разгрузочно-погрузочных операций с помощью подъемно-транспортных средств. Усиливающие бруски должны быть смещены на дне и крышке в шахматном порядке, чтобы при штабелировании они входили во взаимозацепление и обеспечивали тем самым устойчивую погрузку.

В первую очередь ящики предназначаются в качестве упаковки для тяжелых и бьющихся грузов. Целесообразность применения ящиков зависит не только от прочности этой упаковки, но и в одинаковой мере от способа размещения груза внутри ящика (укладка и амортизирующие прокладки).

3 Решетчатые ящики

Решетчатые ящики представляют собой самонесущую рамную конструкцию, состоящую из досок и брусков. Существенной особенностью решетчатого ящика являются прочные угловые соединения и диагональные распорки, которые значительно повышают жесткость. Дальнейшее повышение прочности достигается за счет окантовки стальной лентой. Решетчатые ящики должны иметь такую прочную конструкцию, которая позволяла бы их штабелирование.

Тяжелые решетчатые ящики снизу должны быть снабжены деревянными брусками, позволяющими выполнение разгрузочно-погрузочных операций с помощью подъемно-транспортных средств. Грузы должны быть уложены в решетчатые ящики надлежащим образом.

4 Коробки из сплошного и гофрированного картона

Коробки из сплошного и гофрированного картона по своим свойствам и качеству должны соответствовать массе и свойствам перевозимых грузов. При решении вопроса о пригодности к транспортировке коробок из сплошного или гофрированного картона существенным являются наличие и достаточность внутренней упаковки груза, размер и состояние коробки (первичное или повторное использование). Следует также учитывать является ли груз самонесущим или нет, удовлетворяет ли способ соединения стенок и закрытия коробки нагрузкам, возникающим при транспортировке.

5 Коробки из пластмассы (пенопласт и ему подобное)

При использовании фасонных элементов из пенопласта и ему подобных, в качестве единственной упаковки для определенных грузов, следует обращать внимание на то, чтобы кромки и углы не были раскрошены и обломаны. Фасонные элементы должны быть надежно соединены.

6 Бочки

Бочки могут быть изготовлены из металла, пластмассы или дерева. Винтовые затворы должны надежно закрываться, зажимно-запорные устройства крышек бочек должны фиксироваться. Пробки сливных отверстий должны быть закрыты, например, металлическими пластинами.

При отправлении бочек с жидкостью, которая при перевозке может забродить, они должны быть снабжены соответствующими затворами для выпуска газов, препятствующих вытеканию жидкости. Такие затворы с внешней стороны должны иметь обращающую на себя внимание маркировку. Такие бочки как при транспортировке, так и при складировании следует маркировать наклейкой II согласно Приложению 6 к СМГС.

7 Барабаны

Фибровый барабан имеет цилиндрическую форму в виде обечайки, состоящей из многих слоев бумаги, скрепленных друг с другом. Дно и крышки изготавливаются из многослойной бумаги, клееной фанеры, жести или из комбинации этих материалов. Обечайка и днища должны быть соединены с помощью металлической ленты. Крышки должны фиксироваться с помощью зажимно-запорных устройств.

Фибровые барабаны могут использоваться также для перевозки пастообразных или жидких газов, при условии пропитки внутренних стенок или применения пригодных искусственных материалов.

8 Пластмассовые ведра

Пластмассовые ведра должны быть снабжены плотноседающими и фиксирующими крышками. Пластмассовые ведра используются для перевозки сухих или пастообразных грузов.

9 Емкости из белой жести или алюминия (барабаны, сосуды, фляги)

Барабаны, сосуды и фляги из металла предназначены в первую очередь для перевозки и складирования жидких, пастообразных и порошкообразных грузов.

Барабаны и сосуды должны быть снабжены герметически закрывающимися и фиксирующимися крышками. Для фиксации крышек целесообразно использовать устройства, расположенные по окружности, металлические полосы, подогнанные по профилю, самоклеющиеся ленты шириной 30 мм.

Фляги должны быть снабжены герметически закрывающимися винтовыми крышками. Крышки фляг с широкой горловиной должны фиксироваться таким же образом, как и крышки сосудов.

10 Мешки

Мешки из текстильных тканей (джутовых, льняных и им подобных).

Мешки из плотных и прочих материалов являются пригодными для перевозки грузов, нечувствительных к пыли, запахам и влаге.

Мешки из неплотных тканей (сетевидные) не являются подходящей упаковкой перевозимых грузов и служат лишь для того, чтобы объединять определенные товары в укрупненные грузовые единицы.

11 Бумажные и пластмассовые мешки

Бумажные и пластмассовые мешки предназначены для перевозки сухих порошкообразных и гранулированных грузов. Бумажные мешки должны быть изготовлены из не менее чем 3-х слоев крафт-бумаги плотностью 70 г/м², а пластмассовые мешки из пленки толщиной не менее 0,2 мм. Мешки для перевозки ценных грузов должны иметь дополнительные слои бумаги, которые могут пропитываться битумом, оклеиваться синтетическими материалами или силиконизируются или иметь утолщенную пленку.

Использование мешков для упаковки грузов, чувствительных к сжатию, или грузов, которые при незначительном повреждении мешков под влиянием воздуха или пыли могут терять свою ценность, считается нецелесообразным.

Мешки должны надежно закрываться. Должны быть исключены случаи самопроизвольного открытия.

12 Кипы, рулоны, пакеты

Кипы, рулоны и пакеты могут использоваться в качестве упаковки, если они содержат грузы, которые могут подвергаться механическим усилиям (сжатие, удары, толчки) и загрязнению, упакованы в достаточно стойкий материал и надежно закрыты.

Упаковка в кипах может быть также изготовлена из комбинации упаковочных материалов. Усиление упаковки достигается за счет деревянных планок. Независимо от этого кипы должны прочно обвязываться.

Упаковка из бумаги, ткани, гофрированного картона, пластмассовой пленки не может считаться достаточной.

13 Стеклянные баллоны

Стеклянные баллоны могут рассматриваться как достаточная упаковка только в том случае, если стеклянные сосуды, обернуты эластичным легким материалом, уложены в толстостенную защитную емкость, имеющую крышки и ручки. Мягкий слой должен распределяться равномерно и иметь толщину не менее 4 см.

Диаметр дна защитной бочкотары должен составлять не менее:

- 60% самого большого диаметра стеклянного баллона,
- 50% общей высоты стеклянного баллона.

Масса одного грузового места не должна превышать 75 кг. Защитная емкость должна быть снабжена наклейками № 11 и 12 в соответствии с Приложением 6 к СМГС.

14 Клетки для животных

Клетки должны быть достаточно прочными, иметь сплошной пол и сконструированы таким образом, чтобы в любом случае был доступ воздуха. Расстояние между брусками решетки должно быть таким, чтобы животные не могли просунуть наружу части туловища. Двери и крышки должны быть зафиксированы от непреднамеренного открывания.

15 Короба

Короба могут как правило, рассматриваться как достаточная упаковка в том случае, если они изготовлены из прочного плетения, обеспечивают сохранность перевозимых грузов и затворы сконструированы таким образом, чтобы был исключен доступ к грузу во время перевозки.

Прочность упаковки должна соответствовать массе груза. Ручки и полы должны иметь такую прочность, чтобы они не повреждались при нормальной обработке грузов.

Если в коробах упакован груз, не выдерживающий давления, то короба должны быть снабжены прочными крышками и построены таким образом, чтобы без повреждений для груза их можно было ставить друг на друга.

CIM/SZMGSZ Fuvarlevél Kézikönyv

Tartalomjegyzék

	Oldal
A. Általános rendelkezések	3
1 Rövidítések.....	3
2 Meghatározások.....	3
3 A Kézikönyv célja	3
4 Alkalmazási terület	5
B. A papír- és az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok .	6
5 Jogi alapok	6
6 Alkalmazási feltételek.....	6
7 A fuvarlevél tartalma.....	6
8 Alkalmazott nyelvek.....	6
9 Az újrafeladás helye	6
10 A szerződő felek.....	6
11 A költségek fizetése	6
12 Felelősség, kereskedelmi jegyzőkönyv	6
13 Kocsizárak.....	6
14 Engedélyek, egyeztetés	8
15 Vámkezelés.....	11
16 Veszélyes áruk	12
17 Az áruk jelölése	12
18 Rakszerek	12
C. Papír-fuvarlevél	13
19 Minta	13
D. Elektronikus fuvarlevél	14
20 A funkcionális megegyezés elve a CIM szerint	14
21 A vasutak, a feladók és az átvevők közötti megállapodás elve az SZMGSZ szerint	14
22 Megállapodás az elektronikus adatcseréről a nemzetközi vasúti áru fuvarozásban (Elektronikus Adatcsere Megállapodás)	14
23 Egyéb határozmányok	14
E. Záró rendelkezések	15
24 Módosítások és kiegészítések	15
25 Nyilatkozat az alkalmazásról / az alkalmazás megszüntetéséről	15

Függelékek

- 1 Az adott Kézikönyvet alkalmazó CIT tagok és SZMGSZ részesek felsorolása és az útirányok
- 2 Magyarázatok a CIM/SZMGSZ fuvarlevél kitöltéséhez
- 3 Az újrafeladási helyek felsorolása
- 4 Azon szolgálati helyek felsorolása, amelyeknek az engedélykérelmeket és a megállapodásokat kell megküldeni
- 5 CIM/SZMGSZ fuvarlevél minta
- 6 Csomagolási követelmények

A. Általános rendelkezések

1 Rövidítések

GLV-CIM	CIM - Fuvarlevél Kézikönyv
GTM-CIT	CIT – Árufuvarozási Kézikönyv
COTIF	Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény
NHM/GNG	Harmonizált Árucikkjegyzék
OSZZSD	Vasutak Együttműködési Szervezete
ABB-CIM	a CIT által kidolgozott és ajánlott Általános Fuvarozási Feltételek a Nemzetközi Vasúti Áruforgalomra
RID	A Veszélyes Áruk Nemzetközi Vasúti Fuvarozásáról szóló Szabályzat (COTIF C. melléklete)
SZMGSZ	A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozásról szóló Megállapodás
UTI	Intermodális fuvarozási egység
CIM	A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozási Szerződésre vonatkozó Egységes Szabályok
CIT	Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Bizottság

2 Meghatározások

Átrakás / kerékpárok átszerelésének helye	Nyomtáv váltásnál a küldemény átrakásának vagy a kerékpárok átszerelésének helye
Újrafeladás helye	A CIM és SZMGSZ szerinti fuvarjogi szabályozás megváltoztatásának helye. Az adott újrafeladási hely egyidejűleg - CIM → SZMGSZ forgalomban: a CIM szerinti kiszolgáltatási hely és az SZMGSZ szerinti feladási állomás, - SZMGSZ → CIM forgalomban: az SZMGSZ szerinti rendeltetési állomás és a CIM szerinti átvétel helye
CIM/SZMGSZ fuvarlevél	A jelen Kézikönyv 5. számú függeléke szerinti CIM/SZMGSZ fuvarlevél, amely a CIM-et és az SZMGSZ-t alkalmazó államok közötti forgalomban a CIM és az SZMGSZ szerinti fuvarozási szerződés megkötésének bizonylata

Rendkívüli küldemény	A CIM alkalmazási területén az UIC 502-1. számú döntvényben foglaltak értelmében a következő meghatározás érvényes: „A küldeményt rendkívülinek kell tekinteni abban az esetben, ha külső méretei, tömege vagy más tulajdonságai miatt, figyelembe véve a vasúti létesítményeket, berendezéseket vagy kocsikat is, különleges nehézség okát képezi az igénybe vett fuvarozó számára, és ezért a küldemény fuvarozása csak különleges műszaki vagy üzemi feltételek mellett engedélyezhető.”
Fuvarozó	Szerződő fuvarozó, akivel a feladó a CIM szerinti fuvarozási szerződést megkötötte, vagy következő ² fuvarozó, aki e szerződés alapján visel felelősséget. Ez a fogalom megfelel az SZMGSZ-ben alkalmazott „vasút” fogalomnak.
Költségviselő	Szállítmányozó szervezet, bérmentesítési ügynök stb., akin keresztül a feladó vagy az átvevő az SZMGSZ vasutakon a fuvar költségeket fizeti (SZMGSZ 15. Cikk).
Tényleges fuvarozó ³	Fuvarozó, aki ugyan nem kötött fuvarozási szerződést a feladóval, azonban a fuvarozó részben vagy teljes mértékben megbízta a vasúti fuvarozással. Ez a fogalom csak a CIM fuvarozási szerződés keretében érvényes.
Kocsizár	A kocsizár fogalom alatt ebben a Kézikönyvben egyaránt kell érteni a kocsizárat és a biztonsági kocsizár szerkezetet.

3 A Kézikönyv célja

Ez a Kézikönyv tartalmazza a CIM/SZMGSZ fuvarlevél mintáját, valamint kitöltési és alkalmazási szabályait. Alternatívát képez a klasszikus fuvarlevélváltásnak, amelynél az újrafeladás helyén az SZMGSZ fuvarlevelet lecserélték CIM fuvarlevéllel, vagy a CIM fuvarlevelet lecserélték SZMGSZ fuvarlevéllel.

² A CIM hivatalos magyar fordítása szerint: „részfúvarozó”

³ A CIM hivatalos magyar fordítása szerint: „fuvarozás teljesítési segéd”

4 Alkalmazási terület

Ez a Kézikönyv érvényes a CIT tagjaira és azok ügyfeleire, valamint az SZMGSZ részeseire és azok feladóira és átvevőire, és olyan küldeményekhez kell alkalmazni,

- amelyek egyrészt a CIM Egységes Szabályok, másrészt az SZMGSZ hatálya alá tartoznak, és
- amelyeket CIM/SZMGSZ fuvarlevéllel adnak fel fuvarozásra, és
- amelyeket a Kézikönyv 1. számú függelékében felsorolt CIM fuvarozók és SZMGSZ vasutak fuvaroznak, és
- amelyek az újrafeladás helyén a CIM fuvarozói egyikének vagy SZMGSZ vasútnak a felügyelete alatt maradnak.

A CIM alkalmazási területén a jelen Kézikönyv rendelkezéseit csak abban az esetben kell alkalmazni, ha azokat felvették az ügyfelek számára érvényes dokumentumok és a fuvarozók közötti együttműködési megállapodások közé. Az SZMGSZ alkalmazási területén a jelen Kézikönyv rendelkezései csak azokon az útirányokon érvényesek, amelyeket az SZMGSZ-nek a jelen Kézikönyvet alkalmazó részesei kihirdettek.

B. A papír- és az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok

5 Jogi alapok

A CIM/SZMGSZ fuvarlevél a CIM 6. Cikk 8. §-ában és az SZMGSZ 6. Cikk 11. §-ában és 7. Cikk 15. §-ában foglaltakra alapul.

6 Alkalmazási feltételek

A jelen Kézikönyvben foglalt rendelkezések figyelembevételével a CIM/SZMGSZ fuvarlevelet a CIM érvényességi területén CIM fuvarlevélként, az SZMGSZ érvényességi területén SZMGSZ fuvarlevélként kell alkalmazni. Ez a rendelkezés érvényes a CIM/SZMGSZ fuvarlevél vámokmány minőségében történő alkalmazására is.

7 A fuvarlevél tartalma

A fuvarlevél tartalmára és kitöltésére vonatkozó magyarázatokat a *Kézikönyv 2. számú függeléke* tartalmazza.

8 Alkalmazott nyelvek

8.1 A papír-fuvarlevél és a kinyomtatott elektronikus fuvarlevél rovatainak megnevezése

A rovatok megnevezését két vagy szükség szerint három nyelven kell kinyomtatni, amelyek közül az egyik kötelezően orosz, a másik – német, angol vagy francia kell legyen.

8.2 A fuvarlevél kitöltése

Az adatokat a fuvarlevélbe a következő nyelveken kell bejegyezni:

- a) azokba a rovatokba, amelyek egyaránt vonatkoznak a CIM és az SZMGSZ szerinti fuvarozási szerződésre: oroszul + németül vagy angolul vagy franciául;
- b) azokba a rovatokba, amelyek csak a CIM szerinti fuvarozási szerződésre vonatkoznak: németül vagy angolul vagy franciául;
- c) azokba a rovatokba, amelyek csak az SZMGSZ szerinti fuvarozási szerződésre vonatkoznak: oroszul.

9 Az újrafeladás helye

Az újrafeladási helyek felsorolását a *Kézikönyv 3. számú függeléke* tartalmazza.

10 A szerződő felek

10.1 Küldemények azokból az államokból, amelyekben a CIM Egységes Szabályokat alkalmazzák

A fuvarlevél szerinti feladó a CIM szerinti fuvarozási szerződés feladója és egyidejűleg a CIM szerinti fuvarozási szerződés átvevője, valamint az SZMGSZ szerinti fuvarozási szerződés feladója.

A CIM szerinti fuvarozási szerződés utolsó fuvarozója a meghatalmazott az újrafeladás helyén, és köteles a feladó érdekében, annak rendelkezésével összhangban eljárni.

10.2 Küldemények azokból az államokból, amelyekben az SZMGSZ-t alkalmazzák

A fuvarlevél szerinti feladó az SZMGSZ szerinti fuvarozási szerződés feladója és egyidejűleg az SZMGSZ szerinti fuvarozási szerződés átvevője, valamint a CIM szerinti fuvarozási szerződés feladója.

Az SZMGSZ szerinti fuvarozási szerződés utolsó vasútja meghatalmazott, és köteles a feladó érdekében, annak rendelkezésével összhangban eljárni az újrafeladás helyén.

11 A költségek fizetése

A feladó és a fuvarozó / vasút közötti külön megállapodás hiányában a következő rendelkezések érvényesek:

11.1 Küldemények azokból az államokból, amelyekben a CIM Egységes Szabályokat alkalmazzák

A CIM szerinti fuvarozási szerződéssel összefüggő költségeket a feladó viseli.

Az SZMGSZ szerinti rendeltetési vasúton végzett árutovábbítás fuvarkölségeit az átvevő fizeti, vagy az ezen a vasúton érvényes belföldi szabályozás szerint kell azokat megfizetni. A többi SZMGSZ vasúton felmerülő fuvarkölségeket az átvevő fizeti olyan költségviselőkön keresztül, akik ezekkel a vasutakkal a fuvarkölségek fizetéséről megállapodtak, és a feladó feltüntette őket a fuvarlevélben.

11.2 Küldemények azokból az államokból, amelyekben az SZMGSZ-t alkalmazzák

Az SZMGSZ szerinti feladási vasúton végzett árutovábbítás fuvarkötségeit a feladó fizeti, vagy az ezen a vasúton érvényes belföldi szabályozás szerint kell azokat megfizetni. A többi SZMGSZ vasúton felmerülő fuvarkötségeket az átvevő fizeti olyan költségviselőkön keresztül, akik ezekkel a vasutakkal a fuvarkötségek fizetéséről megállapodtak, és a feladó feltüntette őket a fuvarlevélben.

A CIM szerinti fuvarozási szerződéssel összefüggő kötségeket az átvevő viseli.

12 Felelősség, kereskedelmi jegyzőkönyv

A CIM Egységes Szabályok és az SZMGSZ szerinti felelősségre vonatkozó rendelkezések a CIM/SZMGSZ fuvarlevél alkalmazásával nem változnak.

A CIM/SZMGSZ fuvarlevéllel végzett fuvarozás során felvett bármely kereskedelmi jegyzőkönyv egy példányát a CIM/SZMGSZ fuvarlevélhez kell csatolni, amellyel az a végső rendeltetési helyig kerül továbbításra.

13 Kocsizárak

A CIM Egységes Szabályokat alkalmazó államokban feladott küldemények esetében a következő különleges rendelkezések érvényesek:

- a) A vám vagy más hatóság kocsizárjaival nem ellátott fedett kocsikat a feladó vagy a feladási fuvarozó zárja le, a közöttük lévő megállapodástól függően.
- b) A feladó köteles a zárt szerkezetű, fuvarozásra rakottan átadott UTI-kat kocsizárral ellátni.
- c) A kocsizárak mennyiségét és jeleit be kell jegyezni a fuvarlevélbe (26. rovatba – a vám és más hatóságok zárjait, a 20. rovatba pedig – a feladó vagy feladási fuvarozó zárjait).

14 Engedélyek, egyeztetés

14.1. Címjegyzék

Azon szolgálati helyek címjegyzékét, amelyeknek a következők szerinti engedélykérelmeket és hozzájárulásokat küldeni kell, a *Kézikönyv 4. számú függeléke* tartalmazza.

14.2 Küldemények azokból az államokból, amelyekben a CIM Egységes Szabályokat alkalmazzák

14.2.1 A fuvarozás egyeztetése

A következő áruféleségek csak a fuvarozásban résztvevő SZMGSZ vasutakkal végzett előzetes egyeztetést követően fuvarozhatók:

- a) azok az áruk, amelyeknek darabonkénti tömege 60 tonnát - átrakásos forgalomban, a Vietnami Szocialista Köztársaságba rendelt küldeményeknél pedig 20 tonnát - meghaladja;
- b) a 18 m-nél hosszabb áruk, illetőleg a Vietnami Szocialista Köztársaságba rendelt 12 m-nél hosszabb áruk.

A Vietnami Szocialista Köztársaságba feladott áruk kivételével előzetes megállapodás nélkül fuvarozhatók:

- átrakás nélküli forgalomban az egy kocsira rakott 18 m-nél hosszabb, de legfeljebb 25 m hosszúságú áruk. Ha védőkocsit kell alkalmazni, az áru azon nem feküdhethet;

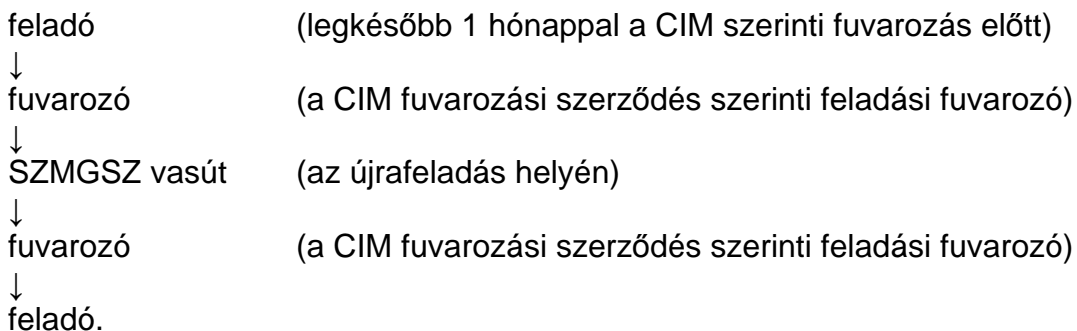
- vasúti sínek és betongömbvas legfeljebb 30 m hosszúságig, az 1435 mm nyomközű európai vasutakon pedig legfeljebb 36 m hosszúságig;

- c) azok az áruk, amelyek az SZMGSZ 5. számú mellékletében bemutatott rakszelvényt a fuvarozásban részt vevő vasutaknak akár csak egyikén is meghaladják (rakszelvényt túllépő áruk).

Átrakásos forgalomban a rakszelvény túllépésének számításánál a vasúti kocsi padlójának a sínkorona felső élétől mért 1300 mm - a Vietnami Szocialista Köztársaság vasútjain 1100 mm - magasságát kell alapul venni. Emellett azt kell feltételezni, hogy a kocsi egyenes, vízszintes pályaszakaszon áll és a vasúti kocsi hossztengelye a pálya középvonalával egybeesik;

- d) átrakásos forgalomban a süllyesztett rakfelületű kocsiba berakott áruk;
- e) átrakásos forgalomban a különleges építésű tartálykocsikba berakott vegyi áruk;
- f) a Vietnami Szocialista Köztársaságba végzett fuvarozásnál valamennyi, tartálykocsiba berakott folyékony áru;
- g) saját kerekeiken futó vasúti járművek, ha azok fuvarozása különböző nyomtávolságú vasutakon történik;
- h) a Vietnami Szocialista Köztársaságba vagy vasútjainak átmeneti forgalmában fuvarozott gyorsan romló áruk.

Az egyeztetés folyamata:



Az újrafeladás helye szerinti SZMGSZ vasút a fuvarozásban résztvevő többi SZMGSZ vasúttal történt egyeztetést követően közli az engedély számát. Ezt

a számot be kell jegyezni a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 7. (A feladó nyilatkozatai) rovatába.

14.2.2 Gyorsan romló áruk

A nem gépi hűtésű vagy hőmérséklet-szabályozással ellátott kocsikba berakott gyorsan romló áruk csak a fuvarozásban résztvevő SZMGSZ vasutakkal történt előzetes egyeztetést követően vehetők fel fuvarozásra.

Az egyeztetés folyamata:

feladó (legkésőbb 7 nappal a CIM szerinti fuvarozás előtt)
↓
fuvarozó (a CIM fuvarozási szerződés szerinti feladási fuvarozó)
↓
SZMGSZ vasút (az újrafeladás helyén)
↓
fuvarozó (a CIM fuvarozási szerződés szerinti feladási fuvarozó)
↓
feladó.

Ebben az esetben a feladó köteles a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 20. „Az áru megnevezése” rovatába bejegyezni a következő szöveget: „Gyorsan romló áru – a fuvarozás teljes útvonalán nem igényli különleges hőmérséklet ellenőrzését és fenntartását / Скоропортящийся груз – на всём пути не требуется контроль и соблюдение особой температуры”.

Az újrafeladás helye szerinti SZMGSZ vasút a fuvarozásban résztvevő többi SZMGSZ vasúttal történt egyeztetést követően közli az engedélyek számát. Ezeket a számokat be kell jegyezni a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 7. (A feladó nyilatkozatai) rovatába.

14.2.3 Küldemények hiányzó vagy hiányos csomagolásban

A **6. számú függelékben** felsorolt feltételeknek nem megfelelő küldemények csak a fuvarozásban résztvevő SZMGSZ vasutakkal történt előzetes egyeztetést követően vehetők fel fuvarozásra.

Az egyeztetés folyamata:

feladó (legkésőbb 14 nappal a CIM szerinti fuvarozás előtt)
↓
fuvarozó (a CIM fuvarozási szerződés szerinti feladási fuvarozó)
↓
SZMGSZ vasút (az újrafeladás helyén)
↓
fuvarozó (a CIM fuvarozási szerződés szerinti feladási fuvarozó)
↓
feladó.

Az újrafeladás helye szerinti SZMGSZ vasút a fuvarozásban résztvevő többi SZMGSZ vasúttal történt egyeztetést követően közli az engedélyek számát.

Ezeket a számokat be kell jegyezni a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 7. (A feladó nyilatkozatai) rovatába.

14.2.4 Küldemények Dél-Kelet Ázsiába

A Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, a Vietnami Szocialista Köztársaság és a Kínai Népköztársaság rendeltetésű küldeményeket előzetesen egyeztetni kell a rendeltetési vasúttal, valamint az SZMGSZ átmeneti vasutakkal.

A CIM fuvarozási szerződés szerinti feladási fuvarozó francia, német vagy angol nyelven engedélykérelmet köteles benyújtani az újrafeladás helye szerinti SZMGSZ vasúthoz, mégpedig a fuvarozás hónapját megelőző hónap 20. napjáig. Az igénylésnek legalább a következő adatokat kell tartalmaznia: a feladó és az átvevő címe, az áru megnevezése, az árudarabok/kocsik mennyisége, az áru tömege.

Az újrafeladás helye szerinti SZMGSZ vasút a fuvarozásban résztvevő többi SZMGSZ vasúttal történt egyeztetést követően közli a feladási fuvarozóval a fuvarozási engedélyek számát. Ezeket a számokat be kell jegyezni a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 64. (A fuvarozó nyilatkozatai) rovatába.

14.3 Küldemények azokból az államokból, amelyekben az SZMGSZ-t alkalmazzák

14.3.1 A fuvarozás egyeztetése

A küldemények fuvarozásához az SZMGSZ feladási vasút köteles előzetesen egyeztetni a fuvarozást az újrafeladás helye szerinti CIM fuvarozóval.

Az ilyen engedélykérelmet minden útirányra és meghatározott időszakra kell benyújtani, legkésőbb 7 nappal a fuvarozás megkezdése előtt vagy egy hónappal korábban, ha a CIM szerint rendkívüli küldeményekről (egyes pályaszakaszokon is) van szó. Ezeknek legalább a következő adatokat kell tartalmazniuk: fuvarozási útirány, az áru megnevezése. A kérelemnek a fuvarozásban résztvevő CIM fuvarozókkal való megvizsgálását követően az újrafeladás helye szerinti CIM fuvarozó közli az SZMGSZ feladási vasúttal az engedély számát és, szükség szerint, azokat a különleges feltételeket, amelyeket már a feladási vasúttól kezdve be kell tartani. Az engedély számát be kell jegyezni a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 64. (A fuvarozó nyilatkozatai) rovatába. Lásd még a későbbiekben a 15.1 pontot.

Olyan küldemények esetében, amelyeket a CIM alkalmazási területén, – valamint egyes pályaszakaszokon is, - rendkívüli küldeményként fuvaroznak, az újrafeladás helye szerinti CIM fuvarozó közli az SZMGSZ feladási vasúttal is az engedély számát, amelyet a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 7. rovatába kell bejegyezni „11” kóddal.

Ha egyes küldemények eltérnek a bejelentett és elfogadott adatoktól, az SZMGSZ feladási vasút megkeresést intéz az újrafeladás helye szerinti CIM fuvarozóhoz arra vonatkozóan, hogy lehetséges-e megfelelő módon kiterjeszteni az engedély alkalmazási területét, vagy új engedély szükséges. A megkeresés feldolgozását követően az újrafeladás helye szerinti CIM fuvarozó közli az SZMGSZ feladási vasúttal az eredményt.

15 Vámkezelés

15.1 Egyszerűsített vám eljárás alkalmazása a vasúti küldeményekhez

Amennyiben az Európai Unió (EU) vagy a közös feladási eljárásról szóló EU-EFTA Megállapodásban részes szerződő felek területén a vasúti küldeményekhez egyszerűsített vám eljárást kell alkalmazni, akkor az SZMGSZ-t alkalmazó államokból származó küldeményeknél az SZMGSZ feladási vasút még a küldeménynek az Európai Unió területére való belépését megelőzően fel kell tüntetnie a CIM/SZMGSZ fuvarlevélben a szerződött fuvarozó és a főkötelezett (principális) személyét. Ebből a célból az újrafeladás helye szerinti CIM fuvarozó közli az SZMGSZ feladási vasúttal a fuvarlevél 66. rovatában előírandó adatokat, valamint a 14.3.1 pont szerinti engedély számát.

15.2 A számla csatolása


A CIM Egységes Szabályokat alkalmazó államokban feladott küldemények esetén a feladó köteles feladáskor a CIM/SZMGSZ fuvarlevéllel együtt átadni a fuvarozónak az árura vonatkozó számlát is.

16 Veszélyes áruk

A veszélyes áruk fuvarozása csak abban az esetben megengedett, ha azok egyaránt megfelelnek⁴ a RID követelményeinek és az SZMGSZ 2. számú melléklet feltételeinek.

17 Az áruk jelölése

17.1 Tömegközéppont és bruttó tömeg

A feladó a következő esetekben minden árudarab mindkét – hosszirányú és keresztirányú – oldalán, letörölhetetlen festéssel,  jel alkalmazásával köteles feltüntetni minden árudarab bruttó tömegét és tömegközéppontját:

- a) aszimmetrikus alakú, rakodási szelvényen túlérő áruknál;
- b) olyan áruknál, amelyek egy-egy árudarabjának tömege nagyobb 3 tonnánál;
- c) gépeknél és berendezéseknél;
- d) 1 méternél magasabb ládába csomagolt áruknál.

17.2 Rakodási szelvényen túlérő áruk

A feladó köteles a rakodási szelvényen túlérő áruk mindkét oldalát ellátni a következő szövegű német és orosz nyelvű felirattal vagy vörös színnel keretezett táblával:

«Achtung: Güter überschreiten das Lademaß bei den Unternehmen ... » /
«Внимание: негабаритный груз на ... » / «Figyelem: Rakszelvényen túlérő áru a ... » (A kipontozott helyre az SZMGSZ vasutak rövidített megnevezését kell írni).

⁴ A feladási fuvarozó rendelkezésre bocsátja a szükséges információt.

A RID a következő címen szerezhető be:

Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezet (OTIF)

Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)

Gryphenhübeliweg 30

CH – 3006 Bern

tel.: +41 31 – 359 10 10

fax: +41 31 – 359 10 11

e-mail: info@otif.org

web: www.otif.org

Az SZMGSZ 2. számú melléklete beszerezhető az újrafeladás helye szerinti SZMGSZ vasutaknál – címetek lásd a jelen Kézikönyv 4. függelékében.

18 Rakszerek

18.1 Küldemények Lengyelországon és Románián keresztül

A CIM fuvarozó rakszerei (ponyva stb.) a küldeményt az átrakási helyig kísérik, ha a CIM fuvarozók és az SZMGSZ vasutak nem kötnek külön megállapodást.

Az ügyfelek rakszerei a küldeményt a rendeltetési állomásig kísérik.

18.2 Küldemények Bulgárián, Magyarországon, Szlovákián és a Sassnitz-Mukran-Klaipeda kompon keresztül

A CIM fuvarozók rakszerei (ponyva stb.) a fuvarozásnál nem megengedettek.

Az ügyfelek rakszerei a küldeményt a rendeltetési állomásig kísérik.

C. Papír-fuvarlevél**19 Minta**

A CIM/SZMGSZ fuvarlevél-mintát az 5. számú függelék tartalmazza. Ez 6 darab A4 formátumú számozott lapból áll.

Lap		A lap átvevője
Sorszám	Megnevezés	
1	Eredeti fuvarlevél	Átvevő
2	Rovatlap	A CIM szerinti rendeltetési fuvarozó vagy az SZMGSZ szerinti rendeltetési vasút
CIM 5 SZMGSZ 3	Fuvarlevél- másodpéldány	Feladó
4	Átvételi elismervény	CIM → SZMGSZ forgalomban: rendeltetési vasút SZMGSZ → CIM forgalomban: nem alkalmazzák
CIM 3 SZMGSZ 5	Értesítőlevél az áru megérkezéséről / Vámpéldány	CIM → SZMGSZ forgalomban: átvevő / vámhatóság SZMGSZ → CIM forgalomban: rendeltetési fuvarozó / vámhatóság
6	Értesítőlevél az áru feladásáról	CIM → SZMGSZ forgalomban: feladási fuvarozó SZMGSZ → CIM forgalomban: nem alkalmazzák

Az SZMGSZ-t alkalmazó államokból történő feladáshoz a feladó rovatlap-pótlapokat köteles kiállítani, mégpedig: két példányt a feladási SZMGSZ vasút részére és egy-egy példányt a fuvarozásban résztvevő minden SZMGSZ átmeneti vasút részére.

A CIM Egységes Szabályokat alkalmazó államokból történő feladáshoz a rovatlap-pótlapokat az átrakás / tengelyátszerelés helyén az SZMGSZ vasút állítja ki, mégpedig a fuvarlevél-másodpéldány egyesített állomási név- és keletbélyegzővel hitelesített fotómásolata útján.

Ha a fuvarlevelet számítógép nyomtatóval állítják ki, kötelező betartani a következő feltételeket:

- Tartalom: a mintától nem térhet el;
- Alakilag: a lehető legkisebb eltérés a mintától;
- Papírminőség: az alkalmazott nyomtatóhoz megfelelő.

A CIM/SZMGSZ fuvarlevél hátoldala nyomtatható külön (kiegészítő) lapokra.

D. Elektronikus fuvarlevél**20 A funkcionális megegyezés elve a CIM szerint (CIM 6. Cikk 9.§-a)**

A fuvarlevél, beleértve a fuvarlevél-másodpéldányt, elektronikus adatjelekből is állhat, amelyek átalakíthatók olvasható írásjelekké. Az adatok bevitelére és feldolgozására alkalmazott eljárásoknak, különösen az adatok által megtestesített fuvarlevél bizonyító ereje tekintetében, funkcionálisan egyenértékűnek kell lenniük.

21 A vasutak, feladók, átvevők közötti megállapodás elve az SZMGSZ szerint (SZMGSZ 6. Cikk 10. §-a és 7. Cikk 14.§-a)

A fuvarozási szerződés elektronikus fuvarlevéllel is megköthető. Az elektronikus fuvarlevél - az adatok számítógéppel összeállított olyan halmaza, amely a fuvarozási szerződés keretében a papír-fuvarlevél funkcióját betölti. Az adatoknak az elektronikus fuvarlevélbe való bevitele módját a feladási vasút a feladóval egyezteti. Ez az elektronikus fuvarlevél és pótlapjai, szükség szerint az SZMGSZ 12.1., 12.2., 12.3. és 12.4. számú mellékletei szerinti formában és az SZMGSZ 7. Cikk 12. §-ának előírásaival összhangban papírra kinyomtathatók. Az elektronikus fuvarlevél tartalmában az SZMGSZ rendelkezései szerint végrehajtott módosításokat az eredeti adatok meghagyása mellett kell felvenni.

22 Megállapodás az elektronikus adatcseréről a nemzetközi vasúti áru fuvarozásban (Elektronikus adatcsere megállapodás)

A fuvarozó és az ügyfél szerződésben szabályozzák a kicserélendő jelentéseket, valamint az elektronikus fuvarlevél adatcsere rendjét és módját (lásd az ABB-CIM 4.3. pontját és az SZMGSZ 7. Cikk 14.§-át).

23 Egyéb határozmányok (Fenntartva)**E. Záró rendelkezések****24 Módosítások és kiegészítések**

A Kézikönyv módosításai és kiegészítései a CIT és az OSZZSD közös határozata alapján kerülnek felvételre.

A CIT tagjai és az SZMGSZ részesei a jelen Kézikönyv 3. és 4. számú függelékeiben történő módosításokról és kiegészítésekről egyidejűleg tájékoztatják a CIT Titkárságát és az OSZZSD Főbizottságát. Ezek a módosítások és kiegészítések a CIT Titkárság és az OSZZSD Főbizottság által történő kihirdetésüket követő 14. napon lépnek hatályba.

25 Nyilatkozat az alkalmazásról / az alkalmazás megszüntetéséről

A CIT tagjai és az SZMGSZ részesei a jelen Kézikönyv rendelkezéseinek a fuvarozáshoz történő alkalmazására vagy az alkalmazás megszüntetésére vonatkozó döntésükről a Kézikönyv 1. számú függelékében előírt adatok feltüntetésével egyidejű bejelentést küldenek a CIT Titkárságához és az OSZZSD Főbizottságához. Ezek a bejelentések a CIT Titkársága és az OSZZSD Főbizottsága által történő kihirdetésüket követő második hónap első napján lépnek hatályba.

A Kézikönyv 2. számú függeléke (a 7. ponthoz)

Magyarázatok a CIM/SZMGSZ fuvarlevél kitöltéséhez

1 A CIM/SZMGSZ fuvarlevél rovatai és azok tartalma

Megjegyzések:

- Az 1-29 rovatokat, kivéve a 26 «Vámhivatali bejegyzések» rovatot, ha a feladó és a fuvarozó/vasút közötti külön megállapodás ettől eltérően nem rendelkezik, a feladónak kell kitölteni.
- Az egyes rovatok szaggatott határvonalai azt jelentik, hogy a bejegyzések a határvonalon túlérhetnek, ha ebben a rovatban a rendelkezésre álló hely nem elegendő. Az ilyen módon igénybe vett rovatok adatainak egyértelműségét azonban nem szabad befolyásolni. Amennyiben ennek a lehetőségnek a felhasználásával sem elegendő a hely, pótlapokat kell használni, amelyek a CIM/SZMGSZ fuvarlevél szerves részét képezik. A pótlapoknak a CIM/SZMGSZ fuvarlevéllel megegyező nagyságúaknak kell lenniük; azokat a fuvarlevél lapjaival azonos mennyiségben kell kiállítani. A pótlapokra a CIM/SZMGSZ fuvarlevél 9 rovatában hivatkozni kell.
- A 7, 13, 14, 63, 64 és 85 rovatokban az adatokat kód formájában és részben szöveggként kell megadni. Szolgálati levelezésben az egyes kódok egyértelmű jelölése céljából fel kell tüntetni a rovat számát is (például, a 7 rovatban szereplő 1 kódot „7.1 kód“-ként kell jelölni).
- Az adatok jellege:

K	- kötelező adatok
F	- feltételes adatok (kötelező, ha feltételt teljesít)
SZ	- szabad választás szerint megadható adatok
- Fuvarozási szerződés:

CIM/SZMGSZ	- az adatok a CIM és az SZMGSZ fuvarozási szerződésre is vonatkoznak
CIM	- az adatok csak a CIM fuvarozási szerződésre vonatkoznak
SZMGSZ	- az adatok csak az SZMGSZ fuvarozási szerződésre vonatkoznak

1.1. A fuvarlevél előoldala

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
1	K	CIM/SZMGSZ CIM	Feladó: Név, postai cím, aláírás és ha lehetséges, telefon- vagy faxszám (nemzetközi ország hívó számmal) vagy a feladó e-mail címe. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal. Lásd még a jelen Kézikönyv 10. pontját. Az aláírás helyettesíthető gépi könyvelési jellel vagy egyéb alkalmas módon is.
2	SZ	CIM/SZMGSZ	A feladó ügyfélkódja Kód hiányában azt a feladási fuvarozó / vasút rendelkezésének megfelelően kell beírni.
3	SZ	CIM	A bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja , ha

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
			az nem a feladó. Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13 vagy 14 rovat adatai között szerepel.
		SZMGSZ	A kódot belföldi szabályozásának megfelelően bejegyezheti a feladási vasút.
4	K	CIM/SZMGSZ	Átvevő: Név, postai cím, aláírás és ha lehetséges, telefon- vagy faxszám vagy az átvevő e-mail címe. Lásd még a jelen Kézikönyv 10. pontját.
5	SZ	CIM/SZMGSZ	Az átvevő ügyfélkódja Kód hiányában azt a rendeltetési fuvarozó / vasút rendelkezésének megfelelően kell beírni.
6	SZ	CIM SZMGSZ	A nem bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja , ha az nem az átvevő. A költségviselő ügyfélkódjának hiányában a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13 vagy 14 rovat adatai között szerepel. A kódot belföldi szabályozásának megfelelően bejegyezheti a rendeltetési vasút.
7	F F F F F F F F F F F F F F F F K F F F	CIM CIM CIM/SZMGSZ CIM/SZMGSZ CIM/SZMGSZ CIM CIM CIM CIM CIM/SZMGSZ CIM CIM SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ	A feladó nyilatkozatai , amelyek a fuvarozóra / vasútra nézve kötelezőek. Az 1, 2, 6, 7 és 8 kódok használatánál meg kell adni a kódot és annak jelentését is. Más kódok használatánál csak a kódot kell megadni, amelyet a megfelelő információval ki kell egészíteni. Kód Jelentése: 1 Az átvevő az áru feletti rendelkezésre nem jogosult. 2 Engedélyezett átvevő (vámjog szerint) 3 Kísérő ... (vezetéknév, keresztnév, személyazonosító igazolvány száma) 4 Betöltött tömeg kg-ban (tisztítatlan állapotban megtöltött tartálykocsik esetében, ld. RID / SZMGSZ 2. számú melléklet 5.4.1.2.2. c) pontját) 5 Sürgősségi telefonszám veszélyes árukkal történt szabálytalanság vagy baleset esetére. 6 Tényleges fuvarozó megbízása nem megengedett 7 Berakta a fuvarozó 8 Kirakást a fuvarozó végzi 9 Megállapított fuvarozási határidő 10 Államigazgatási hatósági előírások (lásd CIM 15. Cikk / SZMGSZ 11. Cikk) 11 Rendkívüli küldemény ... (valamennyi, a fuvarozásban érintett fuvarozónak / infrastruktúra üzemeltető engedélyszáma) 16 Egyéb nyilatkozatok (meghatalmazott személy, tényleges fuvarozó megnevezése, a küldemény futásfelügyeletének követelménye stb.) 18 Berakta (a feladó vagy a vasút) 19 A fuvarozás egyeztetve ... (a vasút rövidített megnevezése a jelen függelék 3. pontjának megfelelően és valamennyi résztvevő vasút engedélyének száma és kelte, lásd a jelen Kézikönyv 14.2.1. pontját) 20 A fuvarozás egyeztetve ... (a vasút rövidített megnevezése a jelen függelék 3. pontjának megfelelően és valamennyi résztvevő vasút engedélyének száma és kelte, lásd a jelen Kézikönyv 14.2.2. pontját) 21 A fuvarozás egyeztetve ... (a vasút rövidített megnevezése a jelen függelék 3. pontjának megfelelően és valamennyi résztvevő vasút engedélyének száma és kelte, lásd a jelen Kézikönyv 14.2.3. pontját) 22 Költségviselő a (az SZMGSZ szerinti feladási vagy rendeltetési vasút rövidített megnevezése, ld. a jelen függelék 3. pontját), amelyen a költségeket a költségviselő fizeti, a költségviselő megnevezése és ügyfélkódja (ld. a 11.1. és 11.2. pontokat) 23 Egyéb nyilatkozatok ... (az áru kísérőjének felhatalmazása,

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
			rendelkezés fuvarozási akadály esetére, a fuvarlevél adatainak javításáról szóló bejegyzés stb.)
8	SZ	CIM/SZMGSZ	Feladó hivatkozási száma / szerződésszám - CIM → SZMGSZ forgalomban: a feladó hivatkozásának feltüntetése. Az importőrrel kötött szerződésének számát a 15 rovatba kell bejegyezni - SZMGSZ → CIM forgalomban: az exportőrrel kötött szerződés száma
9	F	CIM/SZMGSZ	A feladó által csatolt dokumentumok: Valamennyi, a fuvarozáshoz szükséges, fuvarlevélhez csatolt kísérelőkmény felsorolása. Az esetenként csatolt kiegészítő lapok feltüntetése. Amennyiben a feladó a RID 5.4.4 alfejezet / SZMGSZ 2. számú melléklet szerinti veszélyes áru nyilatkozatot használ, ezt az okmányt kiegészítő lapként kell csatolni.
10	K	CIM/SZMGSZ	Kiszolgáltatási hely - CIM → SZMGSZ forgalomban: a rendeltetési állomás és vasút feltüntetése (rövidített megnevezés, lásd a jelen függelék 3. pontját); - SZMGSZ → CIM forgalomban: a rendeltetési hely, állomás és ország feltüntetése.
11	SZ	CIM	A kiszolgáltatási hely kódja Ha hiányzik a kód, a fuvarozó bejegyezheti.
12	K	CIM/SZMGSZ	Az állomás kódja A küldemény kiszolgáltatási helyét kiszolgáló állomás nemzetközi kódja (CIM) vagy a rendeltetési állomás nemzetközi kódja (SZMGSZ): 2 számjegy ország/vasút kód (lásd a jelen függelék 4. pontját) és 6 számjegy állomáskód. Ha a kód hiányzik, a fuvarozónak / vasútnak pótolnia kell.
13	F F F F F F F	CIM CIM CIM CIM CIM/SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ	Kereskedelmi feltételek Kód Feltétel 1 Irányítási útvonal 2 Fuvaráramlat 3 A fuvarozás végrehajtásával megbízott fuvarozó, útvonal, a fuvarozó jogállása 4 Előírt határállomások (rendkívüli küldemények számára) 5 Egyéb, igényelt feltételek 6 Kilépési határállomások ... (a kilépési határállomások felsorolását lásd az SZMGSZ 7. Cikkének 6. §-ában) 7 Az áru kerülő útirányon történő fuvarozása az átmeneti vasutakon
14	F	CIM	Az ügyfél-megállapodás vagy a díjszabás száma: Az ügyfél-megállapodás vagy a díjszabás számának megadása. Az ügyfélmegállapodás száma elé 1-es, a díjszabások száma elé 2-es számjegyet kell írni.
15	SZ SZ	CIM/SZMGSZ SZMGSZ	A fuvarozóra/vasútra nem kötelező bejegyzések: a feladónak a küldeménnyel kapcsolatos közleményei az átvevő részére. Ezek az adatok a fuvarozó / vasút számára semminemű kötelezettséget nem jelentenek. CIM → SZMGSZ forgalomban ide jegyezhető be az importőrrel kötött szerződés száma.
16	K	CIM SZMGSZ	Az átvétel helye: – Az áru fuvarozásra való átvételének helye (beleértve az állomást és országot), időpontja (hónap, nap és óra). Megjegyzés: Amennyiben a tényleges átvétel adatai a feladó által megadottaktól eltérnek, erről az árut átvevő fuvarozó megfelelő bejegyzést tesz a 64 „A fuvarozó nyilatkozatai” rovatba. Feladási állomás és a feladási vasút rövidített megnevezése (lásd a jelen függelék 3. pontját).
17	SZ	CIM	Az átvétel helyének kódszáma: a fuvarozó a kódot az ügyféllel az ügyfél-megállapodásban közli. Ha a kód hiányzik, azt a fuvarozó bejegyezheti.

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
18	K F	SZMGSZ CIM	Tranzitszámlázás: a) SZMGSZ – az SZMGSZ átmeneti vasutak rövidített megnevezései (lásd a jelen függelék 3. pontját) az áthaladás sorrendjében, feltüntetve a vonatkozó fuvarozás költségviselőinek neveit és kódjait, akik a fuvar költségek fizetéséről az illető átmeneti vasúttal megállapodást kötöttek (lásd a jelen Kézikönyv 11. pontját is). b) CIM - ha a számlázás egy tranzitszakaszra külön történik: a bal oszlopban a fuvarozó kódja vagy az ország kódja a bérmentesítendő szakasz megadása céljából, a jobb oszlopban annak a fuvarozónak a vállalati kódja, aki az adott összeget számlázza.
19	K K K F	CIM/SZMGSZ SZMGSZ SZMGSZ CIM	Kocsiszám: – 12 számjegyből álló pályaszámmal rendelkező kocsik: a pályaszám feltüntetése. A kocsi pályaszáma jelzi a kocsi típusát is. – más kocsik: a kocsi típusának, pályaszámának és a tulajdonos vagy honos vasútnak a feltüntetése. Ha a kocsin nincs feltüntetve típusának jelölése, akkor a kocsi típusát az SZMGSZ feladási vasúton érvényes rendelkezéseknek megfelelően kell feltüntetni. – a kocsi raktömegének, tengelyei számának és saját tömegének feltüntetése. Megjegyzés: – Átrakáskor az eredeti adatokat át kell húzni, és be kell jegyezni az újonnan felhasznált kocsira vonatkozó adatokat.
20	F F K F F K F F F F	SZMGSZ CIM/SZMGSZ CIM/SZMGSZ CIM SZMGSZ SZMGSZ CIM/SZMGSZ CIM SZMGSZ SZMGSZ	Az áru megnevezése: – Az egyes árudarabokra felfestett jelzések, jelölések (lásd az SZMGSZ 9. Cikkének 3. §-át). – Az áru csomagolásának módja, az ÚTI mennyisége, száma, típusa és hosszúsága. – Az áru megnevezése; veszélyes áruknál a RID és az SZMGSZ 2. számú melléklete szerinti megnevezés. – Az áru harmonizált rendszer szerinti számának megadása azokban az esetekben, ahol az vámjogilag kötelező (pl. érzékeny áruknál). – Gyorsan romló áruk: lásd a jelen Kézikönyv 14.2.2. pontját. – Az áru darabszáma számmal és betűvel. – A feladó vagy a fuvarozó / vasút által a kocsira vagy az UTI-ra feltett kocsizárak mennyisége és jelei. – Egyszerűsített árutovábbítási eljárásban feladott küldemények bárcájának vagy a piktogramot tartalmazó bélyegzőlenyomatának felhelyezése. – Rakszelvényen túlerő küldemény a ... (a vasutak rövidített megnevezése a jelen függelék 3. pontjának megfelelően) vasutakon (Негабаритный груз, на железных дорогах ...) + az áru magassága a padló szintjétől mérve és szélessége. – Bejegyzés az áru elhelyezéséről és rögzítéséről. CIM → SZMGSZ forgalomban ezeket az adatokat az átrakást / forgóalvázak cseréjét végző vasút jegyzi be. Ellenkező irányú fuvarozásnál a vonatkozó adatokat a feladónak vagy a feladási állomásnak kell bejegyeznie attól függően, hogy ki végzi a berakást.
21	F	CIM	Rendkívüli küldemény: Keresztet kell tenni, ha a CIM nemzetközi forgalomban érvényes rendelkezések a rendkívüli küldeményeknél előírják.
22	F	CIM/SZMGSZ	RID / SZMGSZ 2. számú melléklete: Keresztet kell tenni, ha az áru a RID / SZMGSZ 2. számú mellékletének hatálya alá tartozik.
23	K	CIM/SZMGSZ	NHM, GNG kód, 6 jegyű.
24	K	CIM/SZMGSZ	Az áru tömegét megállapította a feladó: Fel kell tüntetni - az áru bruttó tömegét (beleértve a csomagolást is) NHM számok szerint elkülönítve;

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
			- az UTI és más tartányok saját tömegét; - a küldemény összes tömegét. Az SZMGSZ fuvarozási szerződéshez az összes tömeget betűkkel is be kell jegyezni.
25	K	SZMGSZ	Küldemény: meg kell adni a küldemény nemét, kereszttel megjelölve a rovat vonatkozó mezőjét (lásd az SZMGSZ 8. Cikkének 1. §-át).
26	SZ	CIM/SZMGSZ	Vámhivatali bejegyzések: A vámhatóságok vagy a vám által feljogosított feladó általi bejegyzések céljára szolgáló rovat.
27	F	SZMGSZ	Az áru értéke: Az áru értékének feltüntetése az SZMGSZ 10. Cikkében foglaltaknak megfelelően.
28	K	CIM	A fuvarlevél kiállításának helye és ideje: A fuvarlevél kiállításának helye és dátuma (év, hónap, nap).
29	K	CIM/SZMGSZ	Az újrafeladás helye: az újrafeladás helyének feltüntetése a jelen Kézikönyv 3. számú függelékének megfelelően. A vonatkozó újrafeladási hely egyidejűleg - CIM → SZMGSZ forgalomban: a CIM szerinti kiszolgáltatási hely és az SZMGSZ szerinti feladási állomás; - SZMGSZ → CIM forgalomban az SZMGSZ szerinti rendeltetési állomás és a CIM szerinti átvétel helye.
30	K	CIM/SZMGSZ	Az újrafeladás helye és ideje: Az újrafeladás tényleges helyének, illetve az árunak és a CIM/SZMGSZ fuvarlevélnek a következő fuvarozó által történő átvétele időpontjának feltüntetése (egyesített állomásnév és keletbélyegző).
37	K	CIM/SZMGSZ	CIM/SZMGSZ fuvarlevél: A dokumentum megnevezése és hivatkozási szabály. Az adott rovat jobb oldalán: a fuvarlevél lapjának megnevezése és száma. Ezeket az adatokat a papír-fuvarlevélre nyomtatni, elektronikus fuvarlevél esetében pedig menteni kell.
38	F	SZMGSZ	Az áru tömegét megállapította a vasút: Az áru vasút által megállapított tömegének bejegyzése, ha ezeket az adatokat a feladási vasút állapítja meg.
39	F	CIM	Felülvizsgálat: A vizsgálat eredményének, valamint a vizsgálatot végző fuvarozónak (rövidített megnevezéssel vagy kóddal történő) megadása (lásd CIM 11. cikk 2. § és 3. §).
40	SZ	CIM/SZMGSZ	1. kódolás: rovat a feladási fuvarozó / vasút 6-jegyű kódja számára. Szükség esetén a vonatszám idejegyezhető be (csak a CIM fuvarozási szerződés tekintetében).
41	SZ	CIM/SZMGSZ	2. kódolás: rovat a feladási fuvarozó / vasút 4-jegyű kódja számára.
42	SZ	CIM/SZMGSZ	3. kódolás: rovat a feladási fuvarozó / vasút 4-jegyű kódja számára.
43	SZ	CIM/SZMGSZ	4. kódolás: rovat a feladási fuvarozó / vasút 4-jegyű kódja számára.
44	SZ	CIM/SZMGSZ	5. kódolás: rovat a rendeltetési fuvarozó / vasút 6-jegyű kódja számára. Szükség esetén a vonatszám idejegyezhető be (csak a CIM fuvarozási szerződés tekintetében).
45	SZ	CIM/SZMGSZ	6. kódolás: rovat a rendeltetési fuvarozó / vasút 4-jegyű kódja számára.
46	SZ	CIM/SZMGSZ	7. kódolás: rovat a rendeltetési fuvarozó / vasút 4-jegyű kódja számára.
47	SZ	CIM/SZMGSZ	8. kódolás: rovat a rendeltetési fuvarozó / vasút 4-jegyű kódja számára.
48	F	CIM/SZMGSZ	Az áru tömege átrakás után: Az áru átrakása esetén az azt végző fuvarozó / vasút köteles bejegyezni az áru átrakás után megállapított tömegét. Egy kocsiból több kocsiba történő átrakásnál az áru tömegét minden kocsira külön kell feltüntetni.

A CIM szerinti fuvardíj számítására vonatkozó szakaszok

- a) Az A és B fuvardíjszámítási szakaszokat csak a CIM fuvarozási szerződéshez kell felhasználni. Egységes formában vannak kialakítva. Szolgálati levelezésnél a félreértések elkerülése végett a szakaszok mezőit mindig a rovat számával kell megjelölni (például: A.57).
- b) Minden egyes fuvarozó, aki számlát állít ki, a fuvar költség számításához saját szakaszt használ fel. Amennyiben a fuvardíjszámítási szakaszok mennyisége nem elégséges, kiegészítő lapokat (csak a papír-fuvarlevélre vonatkozó) kell felhasználni.

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
49	K	CIM	Fuvardíjszámítási szakaszok: Az ország és az állomás, illetve a metszőpont nemzetközi kódjai a fuvardíjszámítási szakasz kezdetén és végén, vagy annak az állomásnak a megjelölése, ahol a díjat beszedik.
50	F	CIM	Irányítási útvonal kód: ha az ügyfél-megállapodásban vagy az alkalmazott díjszabásban elő van írva.
51	SZ	CIM	NHM-kód: Az NHM-kód bejegyzése, amely a fuvardíjszámítás szempontjából szükséges (nem mindig egyezik meg a 23. rovatba bejegyzettel.)
52	K	CIM	Pénznem: A megfelelő díjszabási pénznem kódja. Lásd a jelen függelék 2. pontját.
53	SZ	CIM	Díjszámítási tömeg: a díjszabási tételek és NHM számok szerint elkülönítve. Meg kell adni a fuvardíjszámítás alapjául szolgáló alapterületet m ² -ben, illetve a megfelelő kocsi- és árutérfogatot m ³ -ben.
54	K	CIM	Ügyfél-megállapodás vagy alkalmazott díjszabás
55	SZ	CIM	Km/zóna: díjszabási távolság km-ben vagy azon állomások vagy határpontok közötti zóna, amelyek a fuvardíjszámítási szakasz kezdetének és végének felelnek meg.
56	SZ	CIM	Díjpótlékok, kedvezmények
57	SZ	CIM	Díjtétel, beleértve az esetleges díjpótlékokat vagy kedvezményeket, NHM-számok szerint elkülönítve.
58	F	CIM	Mellékdíjak: A GLV-CIM 3. cikk szerinti díjak kódszáma az egyes összegek feltüntetésével.
59	K	CIM	Bérmentesítési kód: A költségek fizetéséről szóló bejegyzések kódolása (2 karakter a bérmentesítési kódok, 5 x 2 karakter a feladó által vállalt díjak kódjai, 2 karakter az országkód és 6 karakter az állomás kódszáma részére (... -ig bejegyzés).
60	K	CIM	Irányítási útvonal: A tényleges irányítási útvonal megadása a határállomási kódok használatával. Kiegészítésként szöveggel is meg lehet adni. Fuvarozási akadálynál szükség szerint az új irányítási útvonalat kell megadni kiegészítve az „Útvonal módosítva ... miatt / Изменение маршрута в результате ... „ szöveggel.
61	F	CIM	Vámkezelés: Azon állomás neve és kódja, ahol a vám vagy más hatósági előírásokat teljesíteni kell.
62	F	CIM	CIM tényálladási jegyzőkönyv: A tényálladási jegyzőkönyv számának és kiállítás időpontjának (hónap, nap), valamint a jegyzőkönyvet kiállító fuvarozó kódjának feltüntetése.
63	F	CIM	CIM fuvarozási határidő meghosszabbítása: A CIM 16. Cikk 4. § szerinti fuvarozási határidő meghosszabbítás esetén meg kell adni a fuvarozási határidő meghosszabbítás okának kódját, a kezdetét és befejezését (hónap, nap, óra) valamint a meghosszabbítás helyét.

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
			<p>1 Vám és más hatósági előírások teljesítése (CIM 15. Cikk) 2 A küldemény vizsgálata (CIM 11. Cikk) 3 A fuvarozási szerződés módosítása (CIM 18. Cikk) 4 Fuvarozási akadály (CIM 20. Cikk) 5 Kiszolgáltatási akadály (CIM 21. Cikk) 6 A küldemény kezelése 7 Rakományigazítás a feladó helytelen rakodása miatt 8 Átrakás a feladó helytelen rakodása miatt 9 Egyéb okok:</p>
64	F K F F F	SZMG SZ CIM CIM CIM CIM CIM	<p>A fuvarozó nyilatkozatai: Dél-Kelet Ázsiába rendelt küldemények engedélyének száma (lásd a jelen Kézikönyv 14.2.4. pontját) Engedély száma (lásd a jelen Kézikönyv 14.3.1. pontját) Bérmentesítési számla kiállítva ... (kelte) Bérmentesítési számla visszaküldve ... (kelte) Szükség esetén olyan fuvarozói nyilatkozatokat kell bejegyezni, mint fuvarozási engedély száma; megalapozott fenntartás; az átvétel helye és ideje, ha azok eltérnek a feladó által a 16. rovatban feltüntetett adatoktól; megállapított fuvarozási határidő, ha a feladó adata a 7. rovatban nem helyes; annak a személynek a neve és címe, akinek az árut ténylegesen át kell adni, ha az nem a szerződő fuvarozó. A megalapozott fenntartásokat kódokkal kell megadni (lásd a következők szerinti listát). Például: „... sz. megalapozott fenntartás” / „Begründeter Vorbehalt Nr. ...” / „Обоснованная оговорка № ...”. A 2, 3, 4, 11 és 12 kódok használata esetén a fenntartást részletesen indokolni kell. Kód Jelentése 1 Csomagolás nélkül 2 A csomagolás sérült: ... (indokolni kell) / Упаковка повреждена ... 3 A csomagolás hiányos: ... (indokolni kell) / Недостаточно хорошо упаковано: ... A rakomány: 4.1 rendkívül rossz állapotban van: ... (indokolni kell) / в чрезвычайно плохом состоянии: ... 4.2 sérült: ... (indokolni kell) / поврежден: ... 4.3 átnedvesedett: ... (indokolni kell) / промокший: ... 4.4 megfagyott: ... (indokolni kell) / замёрзший: ... 5 Berakta a feladó 6 Beraka a fuvarozó a feladó kérésére, a rakományra ártalmas időjárási viszonyok között 7 Kirakja az átvevő 8 Kirakja a fuvarozó az átvevő kérésére, a rakományra ártalmas időjárási viszonyok között A CIM 11. Cikk 3. §-a szerinti vizsgálat nem lehetséges: 9.1 időjárási körülmények miatt 9.2 a kocsin vagy az UTI-n lévő zárok miatt; 9.3 mivel nem lehet a kocsiban vagy az UTI-ban lévő áruhoz hozzáférni 10 A CIM 11. Cikk 3. § szerinti vizsgálat iránti kérelmet a feladó késve nyújtotta be 11 A vizsgálat hiányzó eszközök miatt nem történt meg: ... (indokolni kell) / Проверка не проведена из-за отсутствия средств: ... 12 Egyéb fenntartások: ... (pontosítandó) / Другие оговорки: ...</p>
65	F	CIM	<p>Más fuvarozók: a fuvarozó kódja és lehetőség szerint a nem szerződő fuvarozók neve és postai címe nyomtatott betűkkel; a fuvarozás útvonala kód formájában és lehetőség szerint szöveggel; a fuvarozó jogállása (1 = következő fuvarozó, 2 = tényleges fuvarozó). Ezt a rovatot csak akkor kell kitölteni, ha az e szerződés szerinti</p>

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
			fuvarozón kívül más fuvarozók is részt vesznek a fuvarozási szerződés teljesítésében.
66	K F	CIM CIM	<p>a) Szerződő fuvarozó: a fuvarozó kódja és lehetőség szerint a szerződő fuvarozó neve és postai címe nyomtatott betűkkel, valamint aláírása. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon is.</p> <p>b) Egyszerűsített vasúti árutovábbítási (vám) eljárás: A szerződő fuvarozó, akinek székhelye az Európai Unió (EU) vagy a közös feladási eljárásról szóló EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén van, a rovatba dőlt kereszt beírásával kéri az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás alkalmazását a Közösségi Vámkódex Végrehajtási rendelkezéseinek a 414-425, 441 és 442 cikkei (EGK 2454/93 sz. rendelete) vagy az EK-EFTA Megállapodás megfelelő előírásai szerint. Ezáltal kötelezettséget vállal arra, hogy valamennyi következő fuvarozó és adott esetben a tényleges fuvarozó jogosult az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás végrehajtására. A szerződő fuvarozó ezzel az adott küldemény feladási eljárásának főkötelezettje (megbízója) lesz. Ha a szerződő fuvarozó székhelye nem az Európai Unióban vagy nem a közös árutovábbítási eljárásról szóló EK-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén van, az egyszerűsített árutovábbítási eljárás végrehajtását azon fuvarozó nevében és terhére kéri, aki az árut elsőként veszi át az Európai Unió egyik tagállamában. Ezzel kötelező érvényű bejelentés történik arra vonatkozóan, hogy az árut az Európai Unió területén elsőként átvevő fuvarozó és valamennyi utána következő fuvarozó, valamint egyes esetekben a tényleges fuvarozó jogosult az egyszerűsített vasúti árutovábbítási vám eljárás végrehajtására. Ez a fuvarozó így az adott küldemények főkötelezettje (megbízója) lesz. A szerződő fuvarozó ennek a fuvarozónak a kódját csak akkor adja meg, ha erre jogosult.</p> <p>SZMG SZ → CIM forgalomban a 66 a) és b) rovatok kitöltéséhez lásd még a jelen Kézikönyv 15.1 pontját is.</p>
67	K K	CIM SZMG SZ	<p>Érkezés dátuma: A küldemény rendeltetési állomásra történő érkezésének dátuma (év, hónap, nap). A fuvarozó ide írhatja az érkezési számot.</p> <p>A rendeltetési állomás egyesített állomásnév és keletbélyegzőjének lenyomata az áru érkezésekor.</p>
68	F	CIM	Rendelkezésre bocsátva: A küldemény átvevő részére történő rendelkezésre bocsátása dátumának (hónap, nap és óra) bejegyzése. Ez az utalás más módon is történhet.
69	K	CIM/SZMG SZ	Küldemény azonosító: A küldemény azonosító adatainak megadása [ország és állomás kódszáma, a feladási fuvarozó vagy tényleges feladási fuvarozó kódja (csak akkor, ha a fuvarozás valamely, a CIM-et alkalmazó államban kezdődik), feladási szám]. Papírfuvarlevél esetében legalább a 2. (Rovatlap) lapra ellenőrző bárcát kell tenni, kivéve, ha a küldemények azonosítása gépi úton vagy egyéb módon történik.
70	K	SZMG SZ	A feladási állomás egyesített állomásnév és keletbélyegzője: Az árunak és a fuvarlevélnek fuvarozásra történő átvételekor a feladási állomás a fuvarozási szerződés megkötésének bizonyításaként a fuvarlevelet egyesített állomásnév és keletbélyegzőjének lenyomatával látja el.
71	F	CIM	Átvétel elismerése: Keltezés és az átvevő aláírása kiszolgáltatáskor. Az átvétel elismerése a fuvarlevélen helyettesíthető más módon.

1.2. Az 1., 2., 3. és 6. lapok hátoldala

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
73	K	SZMG SZ	Forgalom: A feladási és a rendeltetési vasút rövidített megnevezését kell beírni a jelen függelék 3. pontjának megfelelően. A kódszám-rovatba a feladási és a rendeltetési vasút kódszámát kell beírni a jelen függelék 4. pontjának megfelelően.
74-78	K	SZMG SZ	Fuvar költség számítási szakaszok: A fuvar költség számítási szakaszok a fuvar költségek elszámolására szolgálnak, külön-külön: 74. szakasz - a feladási vasúton 75-77. szakaszok - az átmeneti vasutakon 78. szakasz - a rendeltetési vasúton felmerülő költségek számára. Az egyes szakaszok kitöltése során minden esetben fel kell tüntetni a költség számítás kezdő és befejező állomásának megnevezését. A mellékdíjakat és a fuvarozással összefüggő egyéb költségeket a megfelelő kódszámmal kell jelölni az SZMG SZ 12.5.2. számú mellékletében foglaltaknak megfelelően.
80	K	SZMG SZ	Tételszám: Az árucikk csoportot, pontot vagy tételszámot, illetőleg az áru tételszámát kell az alkalmazott díjszabás szerint megadni.
81	K	SZMG SZ	Áruosztály: Az alkalmazásra kerülő díjszabási áruosztályt kell beírni.
82	K	SZMG SZ	Díjtétel: A fuvar díj díjtételét kell beírni.
83	K	SZMG SZ	Díj számítási tömeg: A fuvar költség számítás alapjául szolgáló tömeget kell beírni, áruosztályonként külön-külön.
84	K	SZMG SZ	Kódszám rovat: Minden fuvar költség számítási szakasz kódszám rovatába megfelelően – a feladási vasút és a feladási állomás vagy – az átmeneti vasút és belépési határállomása vagy – a rendeltetési vasút és belépési határállomása kódszámát kell beírni.
85	K	SZMG SZ	Kódszám rovat: Minden fuvar költség számítási szakasz kódszám rovatába megfelelően – a feladási vasút és kilépési határállomása vagy – az átmeneti vasút és kilépési határállomása vagy – a rendeltetési vasút és a rendeltetési állomás kódszámát kell beírni.
86	K	SZMG SZ	km: A díjszabási távolságot kell beírni.
87	K	SZMG SZ	Díjszabás: Az alkalmazott díjszabás számát kell beírni.
88	K	SZMG SZ	Elszámolás a feladóval: A papír-fuvarlevélre nyomtatva van, elektronikus fuvarlevél esetén menteni kell.
89	K	SZMG SZ	Elszámolás a feladóval: A papír-fuvarlevélre nyomtatva van, elektronikus fuvarlevél esetén menteni kell.
90	F	SZMG SZ	Összeg ...-ban: Az átmeneti díjszabás pénznemét kell feltüntetni.
91	F	SZMG SZ	Összeg ...-ban: Azt a pénznemet kell beírni, amelyben a költségeket a feladótól be kell szedni. A kódszám rovatot a feladási vasút utasítása szerint kell kitölteni.
92	F	SZMG SZ	Összeg ...-ban: Az átmeneti díjszabás pénznemét kell feltüntetni.
93	F	SZMG SZ	Összeg ...-ban: Azt a pénznemet kell beírni, amelyben a költségeket az átvétől be kell szedni. A kódszám rovatot a feladási vasút utasítása szerint kell kitölteni.
94	F	SZMG SZ	Fuvar díj a díjszabás pénznemében, beszedendő a feladótól.
95	F	SZMG SZ	Fuvar díj a beszedés pénznemében, beszedendő a feladótól.
96	F	SZMG SZ	Fuvar díj a díjszabás pénznemében, beszedendő az átvétől.
97	F	SZMG SZ	Fuvar díj a beszedés pénznemében, beszedendő az átvétől.
98	F	SZMG SZ	Mellék díjak és egyéb költségek összege a díjszabás pénznemében, beszedendő a feladótól.
99	F	SZMG SZ	Mellék díjak és egyéb költségek összege a beszedés pénznemében, beszedendő a feladótól.
100	F	SZMG SZ	Mellék díjak és egyéb költségek összege a díjszabás pénznemében, beszedendő az átvétől.

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
101	F	SZMGSZ	Mellékdíjak és egyéb költségek összege a beszedés pénznemében, beszedendő az átvevőtől.
102	F	SZMGSZ	Összesen: a 94 és 98 rovatok összege.
103	F	SZMGSZ	Összesen: a 74 fuvar költség számítási szakasz 95 és 99 rovatainak összege. A 75 – 78 fuvar költség számítási szakaszokban a 102 rovat összege abban a pénznemben, amelyben a költségeket a feladótól be kell szedni.
104	F	SZMGSZ	Összesen: a 96 és 100 rovatok összege.
105	F	SZMGSZ	Összesen: a 78 fuvar költség számítási szakasz 97 és 101 rovatainak összege. A 74 – 77 fuvar költség számítási szakaszokban a 104 rovat összege abban a pénznemben, amelyben a költségeket a feladótól be kell szedni.
106	F	SZMGSZ	Mindösszesen: a 102 rovatok összege (a feladótól beszedendő összes költség a díjszabás pénznemében).
107	F	SZMGSZ	Mindösszesen: a 103 rovatok összege (a feladótól beszedendő összes költség a beszedés pénznemében).
107*	F	SZMGSZ	A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel): A feladótól beszedendő költségeknek a 107. rovat szerinti végösszegét kell betűkkel beírni és azt a vasút alkalmazottjának aláírásával hitelesíteni.
108	F	SZMGSZ	Mindösszesen: a 104 rovatok összege (az átvevőtől beszedendő összes költség a díjszabás pénznemében).
109	F	SZMGSZ	Mindösszesen: a 105 rovatok összege (az átvevőtől beszedendő összes költség a beszedés pénznemében).
109*	F	SZMGSZ	Az átvevőtől beszedendő mindösszesen (betűvel): Az átvevőtől beszedendő költségeknek a 109. rovat szerinti végösszegét kell betűkkel beírni és azt a vasút alkalmazottjának aláírásával hitelesíteni.
110	F	SZMGSZ	Átszámítási árfolyam a feladási és a rendeltetési vasúton, amelyeket a 102 és a 104 rovatokban szereplő összegek átszámításához alkalmaztak.
111	F	SZMGSZ	Bejegyzések a költségek elszámolásáról: szükség szerint a költségek felszámítására és beszedésére vonatkozó megjegyzéseket lehet beírni, például: – a költségeknek az SZMGSZ 15. cikkében és a jelen Kézikönyv 11. pontjában foglaltaktól eltérő fizetési módja; – az SZMGSZ 8. Cikkében foglaltaktól eltérő tengelyterhelés; – az áru bevallott értéke a díjszabás pénznemében (betűvel).
112	F	SZMGSZ	A feladótól utólag beszedendő: Ebbe a rovatba vezetik be az átmeneti vasutak azokat a költségeket, amelyeket a feladási vasút nem számított fel, de azokat a feladótól kellett volna beszedje.
119	F	SZMGSZ	A mérlegelő állomás bélyegzője: A 38. rovatba bejegyzett tömeget a mérlegelő állomás bélyegzőjével és a mérlegelő raktárnak aláírásával hitelesíteni kell.

1.3. A 4. és 5. lapok hátoldala

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
113	F	SZMGSZ	A vasút bejegyzései: Szükség szerint az áru fuvarozására vonatkozó megjegyzéseket lehet beírni, például: – a fuvarozási szerződés módosítása a feladó/átvevő részéről; – értesítés fuvarozási vagy kiszolgáltatási akadályról; – utánküldési rovatlapok kiállítása.
114	F	SZMGSZ	SZMGSZ kereskedelmi jegyzőkönyv: Ezt a rovatot a kereskedelmi jegyzőkönyvnek az SZMGSZ 18. Cikkében foglaltak szerinti felvétele esetén kell kitölteni.
115	F	SZMGSZ	Az SZMGSZ szerinti fuvarozási határidő meghosszabbítása: A feltartóztató állomás nevét, valamint a feltartóztatás okát és időtartamát kell bejegyezni abban az esetben, ha a feltartóztatás az

Rovat száma	Jelleg	Fuvarozási szerződés	A rovat megnevezése / adatok
			<p>SZMG SZ 14. cikkének 5.§-a szerint a vasutakat a fuvarozási határidő meghosszabbítására jogosítja.</p> <p>A feltartóztatás okának jelölésére a következő kódokat kell alkalmazni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 a vám- és más hatósági előírások teljesítése; 2 a küldemény tartalmának ellenőrzése; 3 a küldemény tömegének ellenőrzése; 4 a küldemény darabszámlálása; 5 a fuvarozási szerződés módosítása; 6 fuvarozási akadály; 7 élő állatok ellátása (pl. kivezetése, itatása, állategészségügyi vizsgálata); 8 hűtőkocsi útközben végzett utánjelzése; 9 rakományigazítás, javítási munkák a küldeményen vagy a csomagoláson, amennyiben ezek a feladónak felrható okból váltak szükségessé; 10 a küldemény átrakása, amennyiben az a feladónak felrható okból vált szükségessé; 11 egyéb okok: ... (a feltartóztatás okára vonatkozó ismérveket kell bejegyezni).
116	K	SZMG SZ	A határállomások bélyegzői: Csak az átmeneti határállomások keletbélyegzőit kell beütni a fuvarozási útvonal sorrendjében.
117	K	SZMG SZ	Az átvevő értesítése az áru megérkezéséről: A küldeménynek a rendeltetési állomásra való megérkezéséről az átvevő részére adott értesítés napját és időpontját kell beírni. A rendeltetési vasút belföldi előírásai e rovat kitöltésének rendjéről ettől eltérően is rendelkezhetnek.
118	K	SZMG SZ	Az áru kiszolgáltva az átvevőnek: Az árunak az átvevő részére történt kiszolgáltatását a rendeltetési állomás egyesített állomásmnév és keletbélyegzőjének lenyomatával a vasút, az áru átvételét pedig aláírásával az átvevő igazolja.
119	F	SZMG SZ	A mérlegelő állomás bélyegzője: A 38. rovatba bejegyzett tömeget a mérlegelő állomás bélyegzőjével és a mérlegelő raktárnok aláírásával hitelesíteni kell.

2. Pénznemek megnevezései és kódjai

ALL	Albán Lek Албанский лек Albanischer Lek	GEL	Grúz lari Грузинская лари Georgischer Lari	SEK	Svéd korona Шведская крона Schwedische Krone
BAD	Boszniai dinár Боснийский динар Bosnischer Dinar	IQD	Iraki dinár Иракский динар Irakischer Dinar	SIT	Szlovén tolar Словенский толар Slowenische Tolar
BGN	Bolgár leva Болгарская лева Bulgarische Lew	IRR	Iráni riál Иранский риал Iranischer Rial	SKK	Szlovák korona Словацкая крона Slowakische Krone
BLR	Belorusz rubel Белорусский рубль Belorussicher Rubel	LBP	Libanoni font Ливанский фунт Libanesisches Pfund	SYP	Szíriai font Сирийский фунт Syrisches Pfund
CHF	Svájci frank Швейцарский франк Schweizer Franken	LTL	Litván litas Литовский лит Litauische Lita	TND	Tunéziai dinár Тунисский динар Tunesischer Dinar
CZK	Cseh korona Чешская крона Tschechische Krone	LVL	Lett lat Латвийский лат Lettische Lats	YTL	Török font Турецкая лира Türkisches Pfund
DKK	Dán korona Датская крона Dänische Krone	MAD	Marokkói dirham Марокканский дирхам Marokkanischer Dirham	UAH	Ukrán hrivnya Украинская гривна Ukrainischer Hryvnia

DZD	Algériai dinár Алжирский динар Algerischer Dinar	MKD	Macedoniai dinár Македонский динар Mazedonischer Denar	USD	USA dollar Доллар США USA-Dollar
EUR	EURO Евро	NOK	Norvég korona Норвежская крона Norwegische Krone	XDR	Különleges lehívási jog Специальное право заимствования Sonderziehungsrecht
GBP	Angol font Английский фунт Englisches Pfund	PLN	Lengyel zloty Польский злоты Polnischer Zloty	YUM	Új jugoszláv dinár Новый югославский динар Neuer jugoslawischer Dinar
HRK	Horvát kuna Хорватская куна Kroatische Kuna	RON	Román lej Румынский лей Rumänische Leu	EEK	Észt korona Эстонская крона Estnische Krone
HUF	Magyar forint Венгерский форинт Ungarischer Forint	RUB	Orosz rubel Российский рубль Russischer Rubel		

3. Az SZMG SZ vasutak felsorolása és rövidített jelölésük (10, 16, 18 és 73 rovatok)

Azerbajdzsán Köztársaság vasútjai	AZ
Belarusz Köztársaság vasútjai	BC
Bolgár Köztársaság vasútjai	BDZ
Észt Köztársaság vasútjai	EVR
Grúz Vasút	GR
Iráni Iszlám Köztársaság vasútjai	RAI
Kazah Köztársaság vasútjai	KZH
Kínai Népköztársaság vasútjai	KZD
Kirgiz Köztársaság vasútjai	KRG
Koreai Népi Demokratikus Köztársaság vasútjai	ZC
Lengyel Köztársaság vasútjai	PKP
Lett Köztársaság vasútjai	LDZ
Litván Köztársaság vasútjai	LG
Moldovai Köztársaság vasútjai	CFM
Mongólia vasútjai	MTZ
Oroszországi Föderáció vasútjai	RZD
Tádzsik Köztársaság vasútjai	TDZ
Türkmenisztán vasútjai	TRK
Ukrajna vasútjai	UZ
Üzbég Köztársaság vasútjai	UTI
Vietnami Szocialista Köztársaság vasútjai	VZD

4. Országkódok / vasutak kódjai (12 és 18 rovatok)

4.1. A CIM alkalmazási területén

10	Finnország	74	Svédország
22	Ukrajna	75	Törökország
24	Litvánia	76	Norvégia
25	Lettország	78	Horvátország

41	Albánia	79	Szlovénia
44	Bosznia és Hercegovina (Szerb Köztársaság)	80	Németország
50	Bosznia és Hercegovina (Horvát Muzulmán Föderáció)	81	Ausztria
51	Lengyelország	82	Luxemburg
52	Bulgária	83	Olaszország
53	Románia	84	Hollandia
54	Csehország	85	Svájc
55	Magyarország	86	Dánia
56	Szlovákia	87	Franciaország
60	Írország	88	Belgium
65	Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság	91	Tunézia
70	Egyesült Királyság	92	Algéria
71	Spanyolország	93	Marokkó
72	Szerbia	94	Portugália
73	Görögország	96	Irán
		97	Szíria
		98	Líbia
		99	Irak

4.2. Az SZMGSZ alkalmazási területén

Azerbajdzsán Köztársaság vasútjai	57
Belarusz Köztársaság vasútjai	21
Bolgár Köztársaság vasútjai	52
Észt Köztársaság vasútjai	26
Grúzia Vasútjai	28
Iráni Iszlám Köztársaság vasútjai	96
Kazah Köztársaság vasútjai	27
Kínai Népköztársaság vasútjai	33
Kirgiz Köztársaság vasútjai	59
Koreai Népi Demokratikus Köztársaság vasútjai	30
Lengyel Köztársaság vasútjai	51
Lett Köztársaság vasútjai	25
Litván Köztársaság vasútjai	24
Moldovai Köztársaság vasútjai	23
Mongólia vasútjai	31
Oroszországi Föderáció vasútjai	20
Tádzsik Köztársaság vasútjai	66
Türkmenisztán vasútjai	67
Ukrajna vasútjai	22
Üzbég Köztársaság vasútjai	29
Vietnami Szocialista Köztársaság vasútjai	32

A Kézikönyv 5. számú függeléke
(a 19. ponthoz)

CIM/SZMGSZ fuvarlevél minta
(A4 formátum)

(Megjegyzés: a német-országi nyelvű, 14 oldal terjedelmű fuvarlevél minták a mellékelt CD-n találhatóak.)

1-29 Заполняется отправителем / Vom Absender auszufüllen
 X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen (графы - Felder 21, 22, 25, 56)

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS При переводе по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При переводе по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		Оригинал накладной / Frachtbrieforiginal 1		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ / Absender (Name, Anschrift, Land) Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		7 Заявления отправителя / Erklärungen des Absenders 9 Ссылка отправителя/№ договора / Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) / Empfänger (Name, Anschrift, Land) Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем / Vom Absender beigelegte Begleitpapiere 16 Место прибытия / Übernahmeort Месяц - день - время / Monat - Tag - Stunde 17	
10 Место доставки / Ablieferungsort 11 12		13 Станция назначения - Bestimmungsbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn 14		Станция отправления - Versandbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn 18 Транзитное фактурирование - Transifakturierung а) СМГС - SMGS б) Линия ЦИМ / Strecke CIM через - durch	
19 Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		19 № вагона - Wagen Nr. 48 Масса груза после перегрузки / Masse nach Umladung		20 Наименование груза / Bezeichnung des Gutes Знаки, марки / Zeichen, Marken : Упаковка / Verpackung : Груз / Gut	
21 Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/> 22 РИД/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/> Число мест / Stückzahl		23 Код НХМ/ГНГ / NHM / GNG-Code 24 Масса определена отправителем / Masse Absender 25 Масса определена железной дорогой / Masse Bahn		26 Отметки таможенные / Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза / Wert des Gutes 28 Проверка / Überprüfung	
Пломбы - Verschlüsse		29 Место переправки? - Neuaufgabeort? 30 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		25 Отправка / Sendung <input type="checkbox"/> повагонная / Wagenladung <input type="checkbox"/> контейнерная / Container 59 Код оплаты / Frankaturcode 60 Маршруты - Leitungswege	
49 Линия / Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57		58 59 60 61 62 63		61 Таможенное оформление - Zollbehandlung 62 Коммерческий акт ЦИМ № / Tatbestandsaufnahme CIM Nr. Составлен / erstellt durch Месяц - день / Monat - Tag	
64 Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers 65 Другие перевозчики - Andere Beförderer Наименование, адрес - Name, Anschrift : Линия - Strecke В качестве / Eigenschaft		66 а) Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer Подпись - Unterschrift б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/> Код основного ответственного лица / Code Hauptverpflichteter		67 Дата прибытия - Ankunftsdatum № получения - Empfangs-Nr. 70 Календарный штампель станции отправления / Tagestempel Versandbahnhof Дата, подпись - Datum, Unterschrift	
68 Предоставлен / Bereitgestellt Месяц - день - время / Monat - Tag - Stunde 69 Идентификация отправки / Sendungs-Identifikation Страна - Land Станция - Bahnhof Перевозчик / Unternehmen № отправки / Versand Nr.		71 Подтверждение получения / Empfangsbescheinigung 72 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung		

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74 Провозная плата от Fracht von						94	95	96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98	99	100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
75 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
76 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
77 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
78 Провозная плата от Fracht von						94		96	97
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
110 Курс пересчёта – Umrrechnungskurs		Дороги назначения – Bestimmungsbahn		Итого Total		106	107	108	109
Дороги отправления – Versandbahn									
111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung		107 ¹ Всего взимать с отправителя (прописью) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)						Подпись – Unterschrift	
		109 ² Всего взимать с получателя (прописью) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)						Подпись – Unterschrift	
		112 Дополнительно взимать с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben							
<p>¹Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.</p> <p>Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ – СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС – ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.</p>		<p>¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.</p> <p>Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsart gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>		<p>119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Подпись – Unterschrift</p>					

Оригинал накладной
Frachtbrieforiginal

1

1-29 Заполняется отправителем / Vom Absender auszufüllen
 X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen (графы - Felder 21, 22, 25, 56)

<p>37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS</p> <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.</p>		<p>Дорожная ведомость / Frachtkarte</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center;">2</p>	
<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹ Absender (Name, Anschrift, Land)¹</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tel.</p> <p>Факс - Fax</p>		<p>7 Заявления отправителя / Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Ссылка отправителя/№ договора / Absender Referenz/Vertrags-Nr.</p>	
<p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tel.</p> <p>Факс - Fax</p>		<p>9 Документы, приложенные отправителем / Vom Absender beigelegte Begleitpapiere</p> <p>16 Место прибытия / Übernahmeort</p> <p>17</p>	
<p>10 Место доставки / Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>12</p>		<p>18 Станция отправления - Versandbahnhof / Страна/Железная дорога - Land/Bahn</p> <p>19</p> <p>20</p> <p>21</p> <p>22</p> <p>23</p> <p>24</p> <p>25</p> <p>26</p> <p>27</p> <p>28</p> <p>29</p>	
<p>13 Станция назначения - Bestimmungsbahnhof / Страна/Железная дорога - Land/Bahn</p> <p>14</p> <p>15</p>		<p>30</p> <p>31</p> <p>32</p> <p>33</p> <p>34</p> <p>35</p> <p>36</p> <p>37</p> <p>38</p> <p>39</p> <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>	
<p>20 Наименование груза / Bezeichnung des Gutes</p> <p>Знаки, марки / Zeichen, Marken : Упаковка / Verpackung : Груз / Gut</p> <p>21 Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/></p> <p>22 РИД/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/></p> <p>23 Код НХМ/ГНГ / NHM / GNG-Code</p> <p>24 Масса определена отправителем / Masse Absender</p> <p>25 Отправка / Sendung <input type="checkbox"/> повагонная / Wagenladung <input type="checkbox"/> контейнерная / Container</p> <p>26</p> <p>27</p> <p>28</p> <p>29</p>		<p>30 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe</p> <p>31</p> <p>32</p> <p>33</p> <p>34</p> <p>35</p> <p>36</p> <p>37</p> <p>38</p> <p>39</p> <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>	
<p>48</p> <p>49</p> <p>50</p> <p>51</p> <p>52</p> <p>53</p> <p>54</p> <p>55</p> <p>56</p> <p>57</p> <p>58</p> <p>59</p> <p>60</p> <p>61</p> <p>62</p> <p>63</p> <p>64</p> <p>65</p> <p>66</p> <p>67</p> <p>68</p> <p>69</p> <p>70</p>		<p>60</p> <p>61</p> <p>62</p> <p>63</p> <p>64</p> <p>65</p> <p>66</p> <p>67</p> <p>68</p> <p>69</p> <p>70</p>	
<p>64</p> <p>65</p> <p>66</p> <p>67</p> <p>68</p> <p>69</p> <p>70</p>		<p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>80</p> <p>81</p> <p>82</p> <p>83</p> <p>84</p> <p>85</p> <p>86</p> <p>87</p> <p>88</p> <p>89</p> <p>90</p> <p>91</p> <p>92</p> <p>93</p> <p>94</p> <p>95</p> <p>96</p> <p>97</p> <p>98</p> <p>99</p> <p>100</p>	

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74 Провозная плата от Fracht von						94	95	96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98	99	100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
75 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
76 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
77 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
78 Провозная плата от Fracht von						94		96	97
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
110 Курс пересчёта – Umrrechnungskurs		Дороги назначения – Bestimmungsbahn		Итого Total		106	107	108	109
Дороги отправления – Versandbahn									
111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung		107 ¹ Всего взимать с отправителя (прописью) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)				Подпись – Unterschrift			
		109 ¹ Всего взимать с получателя (прописью) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)				Подпись – Unterschrift			
		112 Дополнительно взимать с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben							
<p>¹Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.</p> <p>Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ – СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС – ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.</p>		<p>¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.</p> <p>Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsart gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>		<p>119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Подпись – Unterschrift</p>					
		Дорожная ведомость Frachtkarte		2					

1-29 Заполняется отправителем / Vom Absender auszufüllen
 X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen (графы - Felder 21, 22, 25, 56)

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		Дубликат накладной / Frachtbriefdoppel ЦИМ 5 / СМГС 3		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) / Absender (Name, Anschrift, Land) Подпись / Unterschrift		2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		7 Заявления отправителя / Erklärungen des Absenders 9 Ссылка отправителя/№ договора / Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем / Vom Absender beigelegte Begleitpapiere	
10 Место доставки / Ablieferungsort		11 12		16 Место прибытия / Übernahmeort 17	
13 Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen		14		18 Станция отправления - Versandbahnhof / Страна/Железная дорога - Land/Bahn Транзитное фактурирование - Transfakturierung a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ / Strecke CIM через - durch	
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		19		19 № вагона - Wagen Nr. 48 Масса груза после перегрузки / Masse nach Umladung	
20 Наименование груза / Bezeichnung des Gutes Знаки, марки / Zeichen, Marken : Упаковка / Verpackung : Груз / Gut		21 Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung да / ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS да / ja []		23 Код НХМ/ГНГ / NHM / GNG-Code 24 Масса определена отправителем / Masse Absender 25 Масса определена железной дорогой / Masse Bahn	
26 Отметки таможенные / Zollamtliche Vermerke		27 Ценность груза / Wert des Gutes		28 29 Проверка / Überprüfung	
49 50 51 52 53 54 55 56 57		58 59 60 61 62 63		25 Отправка / Sendung <input type="checkbox"/> повагонная / Wagenladung <input type="checkbox"/> контейнерная / Container 59 Код оплаты / Frankaturcode 60 Маршруты - Leitungswege 61 Таможенное оформление - Zollbehandlung 62 Коммерческий акт ЦИМ № / Tatbestandsaufnahme CIM Nr. Составлен / erstellt durch 63 Удлинения срока доставки ЦИМ - Lieferfristverlängerung CIM Код - Code от - von до - bis Место - Ort	
29 Место переправки? - Neuaufgabeort?		30 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		64 Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers 65 Другие перевозчики - Andere Beförderer Наименование, адрес - Name, Anschrift : Линия - Strecke : В качестве / Eigenschaft	
66 а) Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer Подпись - Unterschrift б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren да / ja [] Код основного ответственного лица / Code Hauptverpflichteter		67 Дата прибытия - Ankunftsdatum № получения - Empfangs-Nr. 70 Календарный штампель станции отправления / Tagestempel Versandbahnhof		68 Предоставлен / Bereitgestellt : Месяц - день - время / Monat - Tag - Stunde 69 Идентификация отправки / Sendungs-Identifikation : Страна - Land : Станция - Bahnhof Перевозчик / Unternehmen : № отправки / Versand Nr. 71 Подтверждение получения / Empfangsbescheinigung 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung	
Дата, подпись - Datum, Unterschrift		

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positionen Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74 Провозная плата от Fracht von						94	95	96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98	99	100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
75 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
76 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
77 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
78 Провозная плата от Fracht von						94		96	97
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	Итого Zusammen		102	103	104	105
110 Курс пересчёта – Umrrechnungskurs		Дороги назначения – Bestimmungsbahn		Итого Zusammen		106	107	108	109
Дороги отправления – Versandbahn									
111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung		107 ¹ Всего взыскать с отправителя (прописью) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)						Подпись – Unterschrift	
		109 ¹ Всего взыскать с получателя (прописью) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)						Подпись – Unterschrift	
		112 Дополнительно взыскать с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben							
<p>¹Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.</p> <p>Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ – СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС – ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.</p>		<p>¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.</p> <p>Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsart gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>		<p>119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Подпись – Unterschrift</p>					
		Дубликат накладной Frachtbriefdoppel		ЦИМ 5		СМГС 3			

1-29 Заполняется отправителем / Vom Absender auszufüllen
 X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen (графы - Felder 21, 22, 25, 56)

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Fachbrief CIM/SMGS При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		Лист выдачи груза / Ablieferschein 4		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		2 3		7 Заявления отправителя / Erklärungen des Absenders 9 Ссылка отправителя/№ договора / Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
Подпись / Unterschrift 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		5 6		9 Документы, приложенные отправителем / Vom Absender beigelegte Begleitpapiere 16 Место прибытия / Übernahmeort 17	
10 Место доставки / Ablieferungsort 11 12		13 Станция назначения - Bestimmungsbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn 14		18 Станция отправления - Versandbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn 19 транзитное фактурирование - Transiffakturierung а) СМГС - SMGS б) Линия ЦИМ / Strecke CIM 19 № вагона - Wagen Nr. 48 Масса груза после перегрузки / Masse nach Umladung	
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 20 Наименование груза / Bezeichnung des Gutes Знаки, марки : Упаковка / Zeichen, Marken : Verpackung Груз / Gut		21 Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/> 22 РИД/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/> Число мест / Stückzahl		23 Код НХМ/ГНГ / NHM / GNG-Code 24 Масса определена отправителем / Masse Absender 25 Масса определена железной дорогой / Masse Bahn	
26 Отметки таможенные / Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза / Wert des Gutes 29 Проверка / Überprüfung		29 Место переправки? - Neuaufgabeort? 30 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		25 Отправка / Sendung повагонная / Wagenladung <input type="checkbox"/> контейнерная / Container <input type="checkbox"/> 29 Отметка / Markierung 30 Код оплаты / Frankaturcode 31 Маршруты - Leitungswege	
32 Место переправки? - Neuaufgabeort? 33 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		34 Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers 35 Другие перевозчики - Andere Beförderer Наименование, адрес - Name, Anschrift Линия - Strecke В качестве / Eigenschaft		32 Место переправки? - Neuaufgabeort? 33 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe	
36 а) Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer Подпись - Unterschrift б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/> Код основного ответственного лица / Code Hauptverpflichteter		37 Дата прибытия - Ankunftsdatum № получения - Empfangs-Nr. 38 Календарный штампель станции отправления / Tagestempel Versandbahnhof		36 а) Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer Подпись - Unterschrift б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/> Код основного ответственного лица / Code Hauptverpflichteter	
39 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung		39 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung		39 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung	

<p>113 Отметки железной дороги – Vermerke der Eisenbahn</p>								
<p>114 Коммерческий акт СМГС – Tatbestandsaufnahme SMGS</p> <p>Коммерческий акт № дата Tatbestandsaufnahme Nr. am</p> <p>составлен станцией Ausgestellt vom Bahnhof</p> <p>составлен по причине Grund der Ausstellung</p> <p>Подпись Unterschrift</p>	<p>Календарный штамп Tagesstempel</p>	<p>117 Уведомление получателя о прибытии груза Benachrichtigung des Empfängers über die Ankunft des Gutes</p>						
<p>115 Удлинение срока доставки СМГС – Lieferfristverlängerung SMGS</p> <table border="1"> <tr> <td>Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen</td> <td>Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen</td> </tr> <tr> <td>от von час Uhr</td> <td>от von час Uhr</td> </tr> <tr> <td>до bis час Uhr</td> <td>до bis час Uhr</td> </tr> </table>		Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen	Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen	от von час Uhr	от von час Uhr	до bis час Uhr	до bis час Uhr	<p>118 Выдача груза получателю Ablieferung des Gutes an den Empfänger</p>
Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen	Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen							
от von час Uhr	от von час Uhr							
до bis час Uhr	до bis час Uhr							
<p>Груз получен (подпись, дата) Empfangsbestätigung (Unterschrift und Datum)</p>								
<p>116 Штампель пограничных станций перехода – Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe</p>								
<p>119 Штампель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Подпись – Unterschrift</p>								
<p>¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС. – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>	<p>¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS. – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>	<p>119 Штампель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Подпись – Unterschrift</p>						
<p>Лист выдачи груза Abieferschein 4</p>								

1-29 Заполняется отправителем / Vom Absender auszufüllen
 X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen (графы - Felder 21, 22, 25, 56)

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS При переводе по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При переводе по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		Лист уведомления о прибытии груза / Таможня Empfangsschein/Zoll		ЦИМ 3		СМГС 5		40 41 42 43 44 45 46 47			
1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) Подпись / Unterschrift		2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		7 Заявления отправителя / Erklärungen des Absenders		8 Ссылка отправителя/№ договора / Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
10 Место доставки / Ablieferungsort		11 12		13 Станция назначения - Bestimmungsbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn		14		16 Место прибытия / Übernahmeort 17		18 Транзитное фактурирование - Transiffakturierung а) СМГС - SMGS б) Линия ЦИМ / Strecke CIM через - durch	
19 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		20 Наименование груза / Bezeichnung des Gutes Знаки, марки / Zeichen, Marken : Упаковка / Verpackung : Груз / Gut		21 Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS да / ja <input type="checkbox"/> нет / nein <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ / NHM / GNG-Code		24 Масса определена отправителем / Masse Absender 25 Масса определена железной дорогой / Masse Bahn	
26 Отметки таможенные / Zollamtliche Vermerke		27 Ценность груза / Wert des Gutes		28		29		30		31	
32		33		34		35		36		37	
38		39		40		41		42		43	
44		45		46		47		48		49	
50		51		52		53		54		55	
56		57		58		59		60		61	
62		63		64		65		66		67	
68		69		70		71		72		73	
74		75		76		77		78		79	
80		81		82		83		84		85	
86		87		88		89		90		91	
92		93		94		95		96		97	
98		99		100		101		102		103	

<p>113 Отметки железной дороги – Vermerke der Eisenbahn</p>											
<p>114 Коммерческий акт СМГС – Tatbestandsaufnahme SMGS</p> <p>Коммерческий акт № дата Tatbestandsaufnahme Nr. am</p> <p>составлен станцией Ausgestellt vom Bahnhof</p> <p>составлен по причине Grund der Ausstellung</p> <p>Подпись Unterschrift</p>	<p>Календарный штамп Tagesstempel</p>										
<p>115 Удлинение срока доставки СМГС – Lieferfristverlängerung SMGS</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px dashed black;"> Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen</td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px dashed black;"> Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;"> от von час Uhr</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;"> от von час Uhr</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;"> до bis час Uhr</td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;"> до bis час Uhr</td> </tr> </table>			Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen	Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen	от von час Uhr	от von час Uhr	до bis час Uhr	до bis час Uhr			
Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen	Станция Bahnhof Задержка из-за Verzögerung wegen										
от von час Uhr	от von час Uhr										
до bis час Uhr	до bis час Uhr										
<p>116 Штампель пограничных станций перехода – Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe</p> <table style="width: 100%; height: 200px;"> <tr><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td></tr> <tr><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td></tr> <tr><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td></tr> </table>											
<p>¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС. – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>		<p>¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS. – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p> <p>Лист уведомления о прибытии груза/ Таможня Empfangsschein/Zoll</p>									
<p style="text-align: center;"> 3 ЦИМ 5 СМГС </p>		<p>119 Штампель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Подпись – Unterschrift</p>									

1-29 Заполняется отправителем / Vom Absender auszufüllen
 X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen (графы - Felder 21, 22, 25, 56)

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Fachbrief CIM/SMGS При переводе по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При переводе по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		Лист уведомления об отправке груза / Versandschein 6		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) Подпись / Unterschrift		2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12		13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	
13 Станция назначения - Bestimmungsbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn		14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29		13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	
20 Наименование груза / Bezeichnung des Gutes Знаки, марки : Упаковка / Zeichen, Marken : Verpackung Груз / Gut		21 Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung да / ja 22 РИД/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS да / ja Число мест / Stückzahl		23 Код НХМ/ГНГ / NHM / GNG-Code 24 Масса определена отправителем / Masse Absender 25 Отправка по вагонной / контейнерной / повагонная / Wagenladung / Container	
29 Место переправки? - Neuaufgabeort?		30 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47	
64 Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers		65 Другие перевозчики - Andere Beförderer Наименование, адрес - Name, Anschrift Линия - Strecke В качестве / Eigenschaft		66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100	
66 а) Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer Подпись - Unterschrift б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren да / ja Код основного ответственного лица / Code Hauptverpflichteter		67 Дата прибытия - Ankunftsdatum № получения - Empfangs-Nr. 70 Календарный штампель станции отправления / Tagestempel Versandbahnhof		68 Предоставлен / Bereitgestellt 69 Идентификация отправки / Sendungs-Identifikation Страна - Land Станция - Bahnhof Перевозчик / Unternehmen № отправки / Versand Nr. 71 Подтверждение получения / Empfangsbescheinigung 72 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung	

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74 Провозная плата от Fracht von						94	95	96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98	99	100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
75 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
76 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
77 Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
78 Провозная плата от Fracht von						94		96	97
до bis									
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84	85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф	83 Итого Zusammen	102	103	104	105	
110 Курс пересчёта – Umrrechnungskurs		Дороги назначения – Bestimmungsbahn		Итого Total		106	107	108	109
Дороги отправления – Versandbahn									
111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung		107 ¹ Всего взискать с отправителя (пропись) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)				Подпись – Unterschrift			
		109 ¹ Всего взискать с получателя (пропись) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)				Подпись – Unterschrift			
		112 Дополнительно взискать с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben							
<p>¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.</p> <p>Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>		<p>¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.</p> <p>Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsart gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p> <p>Лист уведомления об отправке груза Versandschein</p>				<p>119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Подпись – Unterschrift</p>			

A Kézikönyv 6. számú függeléke (a 14.2.3. ponthoz)

Csomagolási követelmények

1 Általános rendelkezések

Amennyiben az árut csomagolni kell (lásd: SZMGSZ 9. Cikkének 1. §-a), a feladó köteles azt úgy becsomagolni, hogy a csomagolás a fuvarozás során védje az árut a teljes vagy részleges elvesztéstől, valamint sérülésektől, és az ne okozhasson kárt személyekben, termelőeszközökben, más árukban és a környezetben.

A csomagolással szemben támasztott követelmények a berakásra kerülő áru fajtájától, tömegétől, méreteitől, alakjától, szerkezetétől és tulajdonságaitól függenek. Ezen kívül a követelményeket befolyásolja a küldemény neme, a fuvarozás távolsága, valamint az a tény, hogy a csomagolás egyszeri vagy többszöri felhasználásra készül. Döntő jelentőséggel bír, hogy van-e lehetőség a csomagokból egységtrakományt kialakítani. A csomagok mérete lehetőség szerint feleljen meg a csere-rakodólapok 800x1200 mm méretének.

A megrakott rakodólap csak abban az esetben tekinthető biztonságos egységtrakománynak, ha az árut olyan módon rögzítették (pántolással, zsugorfóliával, műanyag fóliával stb.) a rakodólaphoz, ami kizárja az áru kihullásának lehetőségét.

Kiegészítő fuvarszövegként alkalmazhatók konténerek, keretes és sík rakodólapok, továbbá ezekhez hasonló szerkezetek. E fuvarszövegben az egyes árudarabokat megbízhatóan kell rögzíteni.

Minden árudarab csomagolásának többlet követelményeknek is meg kell felelnie. Így, a csomagolás kialakításának meg kell könnyítenie az átrakást, és biztosítania kell a biztonságos berakást (egymásra rakodás lehetőségét).

Veszélyes áruk csomagolásánál a göngyöleggel és csomagolással szemben a RID-ben és az SZMGSZ 2. számú mellékletében támasztott követelmények érvényesek.

2 Ládák

Olyan, valamennyi oldalról zárt ládákról van szó, amelyek deszkából, rétegelt falemezből, műanyagból, fémből vagy csomagolóanyagok kombinációjából, például fából és hullámpapír lemezből készülnek. A csuklópántokat, zárszerkezeteket, fogantyúkat a lehetőség szerint rejtett kialakítással kell készíteni, szögek és csavarok nem állhatnak ki, ugyanis az ezekhez hasonló kiálló részek más áruk épségére veszélyt jelentenek. A ládák szilárdságát

számottevő mértékben növeli az acél vagy műanyag szalagból kialakított pánt. A nehezebb ládákat alsó felükön meg kell erősíteni párnafákkal (staflikkal) a gépi rakodás lehetőségének biztosítása céljából. A fenék és fedélmerevítőket egymáshoz képest sakktáblaszerűen eltolva kell felerősíteni, hogy több szintű rakodás esetén ezek egymásba illeszkedve biztosítsák a rakat szilárdságát.

A ládák rendeltetése elsősorban a nehéz és a törékeny áruk csomagolása. A ládák alkalmazásának célszerűségét nem csak ennek a csomagolási módnak a szilárdsága határozza meg, hanem ezzel azonos mértékben az árunak a lánán belül történő elhelyezési módja (párnázás és csillapító alátétek alkalmazása) is.

3 Rácsozott ládák (ketrecek)

A rácsozott ládák deszkákból és lécekből összeállított önhordó keretszerkezetet képeznek. A rácsozott ládák lényeges jellemzője a szilárd sarokmerevítés és az átlós merevítés, ami jelentősen fokozza a láda szilárdságát. A szilárdság további növelése acélszalag pántolással érhető el. A rácsozott ládák szerkezeti szilárdságának lehetővé kell tenni a ládák egymásra rakodását.

A nehezebb ládákat alsó felükön meg kell erősíteni párnafákkal (staflikkal) a gépi rakodás lehetőségének biztosítása céljából. A rácsozott ládáknak az árut úgy kell elhelyezni, hogy annak épsége biztosított legyen.

4 Dobozok sík és hullámpapír lemezből

A sík és hullámpapír lemezből készült dobozoknak tulajdonságaik és minőségük tekintetében meg kell felelniük a fuvarozott áruk tömegének és tulajdonságainak. A sík és hullámpapír lemezből készült dobozok fuvarozásra való alkalmasságának megítélése szempontjából döntő az áru belső csomagolásának megléte és megfelelősége, továbbá a doboz mérete és állapota (első vagy ismételt felhasználás). Azt is figyelembe kell venni, hogy az áru önmagában önhordó vagy sem, és a doboz falainak csatlakozása és lezárása mennyiben felel meg a fuvarozás közben fellépő erőhatásoknak.

5 Műanyag dobozok (habosított műanyagból és hasonló anyagokból)

A habosított műanyagból és ahhoz hasonló anyagokból formázott elemeknek meghatározott áruk kizárólagos csomagolásaként történő alkalmazásakor arra kell figyelemmel lenni, hogy az élek és a sarkok ne verődjenek le és ne töredezzenek ki. A formázott elemeket szilárdan kell egymással összeerősíteni.

6 Hordók

A hordók készülhetnek fémből, műanyagból vagy fából. A csavarmentes nyílászáróknak megbízhatóan kell záródniuk, a hordók fedeleinek leszorító zárószervezeteit rögzíteni kell. Az ürítőnyílások dugóit lezárható módon, például fémlemez biztosítással, kell kialakítani.

Amennyiben a hordókban olyan anyagot fuvaroznak, amely út közben forrásnak indulhat, a hordókat a folyadék kifolyásának megakadályozására alkalmas biztonsági szeleppel kell felszerelni. Ezeket a biztonsági szelepeket kívülről figyelmet felkeltő jelöléssel kell ellátni. A hordókat fuvarozás és tárolás közben az SZMGSZ 6. számú mellékletében foglaltaknak megfelelő 11. mintájú bárcával kell ellátni.

7 Dobok

A rétegelt papírlemez dob hengeres formájú, palást kivitelű, és több, egymáshoz erősített papírrétegből készül. A dob fenekét és fedelét több rétegű papírból, ragasztással rétegelt furnérlemezből, vaslemezből vagy ezek kombinációjával kell kialakítani. A dob palástját és a fenekét fémszalaggal kell egymáshoz erősíteni. Fedelét leszorító zárószervezettel kell rögzíteni.

A rétegelt papírlemez dobok pépes állagú vagy folyékony gázok fuvarozására is felhasználhatók, ha a dob belső felületét impregnálják vagy megfelelő belső műanyag bevonatot alkalmaznak.

8 Műanyagvödrök

A műanyag vödröket el kell látni tömören illeszkedő és rögzíthető fedéllel. A műanyag vödrök száraz vagy pépes állagú áruk fuvarozására alkalmazhatók.

9 Edények horganylemezből vagy alumíniumból (dobok, tartályok, kannák)

A fémből készült dobok, tartályok és kannák rendeltetése első sorban folyékony, pépes állagú és por alakú áruk fuvarozása és tárolása.

A dobokat és a tartályokat hermetikusan záródó és rögzíthető fedéllel kell ellátni. A fedél rögzítéséhez célszerű körben illeszkedő szerkezetet, alakra formázott fémszalagot, 30 mm szélességű öntapadó szalagot felhasználni.

A kannákat hermetikusan záródó, csavarmenetes fedéllel kell ellátni. A széles nyakú kannák fedelét a tartályok nyílászáróihoz hasonló módon kell kialakítani.

10 Zsákok

Zsákok textil alapanyagból (jutából, lenből és hasonló anyagokból).

A tömör szövésű és nagy szilárdságú anyagból készített zsákok alkalmasak a porra, szagokra és nedvességre nem érzékeny áruk fuvarozására.

A laza szövésű (hálós) zsákok nem alkalmas csomagolások az áruk fuvarozására, mindössze arra szolgálnak, hogy bizonyos árukat nagyobb árudarabbá egyesítsenek.

11 Papír és műanyag zsákok

A papír és műanyag zsákok rendeltetése por alakú és granulált áruk fuvarozása. A papírzsákokat legkevesebb 3 rétegű, legalább 70 g/m² tömörségű nátronpapírból, a műanyag zsákokat legalább 0,2 mm vastagságú fóliából kell készíteni. Az értékeőbb áruk fuvarozására szolgáló zsákokat többlet papírréteggel kell készíteni, amely impregnálható bitumennel, szilikonnal vagy bevonható ragasztott szintetikus réteggel, vastagabb fóliával.

A zsákokat nem célszerű olyan áruk csomagolására alkalmazni, amelyek érzékenyek az összenyomásra, vagy amelyek a zsákok kisebb sérülése esetén bejutó levegő vagy por hatására értékcsökkenésnek vannak kitéve.

A zsákokat megbízhatóan kell lezárni. Azok maguktól történő kinyílásának lehetőségét meg kell előzni.

12 Bálák, tekercsek, kötegek

A bálák, tekercsek, kötegek csomagolásként akkor alkalmazhatók, ha olyan árukat tartalmaznak, amelyeket mechanikus erőhatásnak (összenyomás, ütés, lökések) és szennyeződésnek ki lehet tenni, megfelelő szilárdságú anyagba vannak csomagolva, és megbízhatóan le vannak zárva.

A bálán belül a csomagolás készíthető különböző csomagoló anyagok kombinálásával is. A csomagolás szilárdságának növelése falapok alkalmazásával érhető el. Ettől függetlenül, a bálákat megfelelően szilárd átkötéssel kell ellátni.

A papírból, szövetből, hullámpapírból, műanyag fóliából készített csomagolás nem tekinthető elégségesnek.

13 Üvegballonok

Az üvegballonok csak abban az esetben tekinthetők elégséges csomagolásnak, ha az elasztikus, könnyű párnázóanyaggal bevont üvegedényeket olyan vastag

falú védőedénybe helyezik, amely fedéllel és fogantyúkkal rendelkezik. A párnázó rétegnek egyenletesnek és legalább 4 cm vastagságúnak kell lennie.

A védőedény fenékméretjének minimális értékei:

- az üvegballon legnagyobb átmérőjének 60%-a,
- az üvegballon teljes magasságának 50 %-a.

Egy árudarab tömege nem lehet több 75 kg-nál. A védőedényt el kell látni az SZMGSZ 6. számú mellékletében foglalt minták szerinti 11. és 12. bárcával.

14 Ketrecek élőállat fuvarozásához

A ketreceknek megfelelő szilárdsággal, folytonos padlóval és olyan kialakítással kell rendelkezniük, ami minden esetben biztosítja a levegő bejutását. A ketrec rácsai közötti távolságot úgy kell meghatározni, hogy az állatok állkapcsukat részben se tudják azon átdugni. A ketrec ajtóit és tetejét biztosítani kell a véletlenszerű kinyílással szemben.

15 Kosarak

A kosarak abban az esetben tekinthetők elégséges csomagolásnak, ha szilárd fonattal készülnek, biztosítják az áru épségét, és lezárásuk kizárja az áruhoz való hozzáférést a fuvarozás közben.

A csomagolás szilárdságának összhangban kell lennie az áru tömegével. A fogantyúkat és a kosarak fenekét olyan szilárdsággal kell kialakítani, hogy azok rendes körülmények között végzett árukezelésnél ne sérüljenek meg.

Ha a kosarakba olyan árut csomagolnak, amely nem nyomásálló, a kosarakat kell ellátni szilárd fedéllel, és úgy megépíteni, hogy a kosarakat az áru sérülése nélkül egymásra lehessen rakodni.”